

NUEVAS NOTICIAS SOBRE VIEJOS LIBROS DE CABALLERÍAS ESPAÑOLAS CONSERVADOS EN LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS DE PARÍS

JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS

Universidad de Alcalá de Henares

A Carlos Alvar

Las bibliotecas públicas de París poseen uno de los fondos más abundantes de libros españoles de los siglos XVI y XVII, y en especial, de libros de caballerías, que aún no ha sido suficientemente estudiado. La Bibliothèque Nationale, en su departamento de reserva de libros impresos, la Bibliothèque de l'Arsenal, la de Mazarine, la de Ste. Genoviève y la de la Universidad de la Sorbona conservan algo más de cien ejemplares de diferentes libros de caballerías españoles del Siglo de Oro. Un estudio directo de sus fondos nos ha llevado al descubrimiento de ejemplares hasta hoy desconocidos, que describimos a continuación ¹; en algunos casos, han sido sorpresas inesperadas por tratarse del único ejemplar que hoy conservamos de una antigua edición, como el *Clarián de Landanís* impreso en Medina del Campo por Francisco del Canto en 1542 o los dos primeros libros de *Espejo de caballerías* que Jacome Cromberger realizó en Sevilla en 1549 y 1550 respectivamente ². La falta

¹ El único ejemplar que no describimos es *Arderique*, Valencia, Juan Viñao, 1517, conservado en la Bibliothèque Nationale, Rés Y² 253, del que ya se indicaba su existencia en el libro de Norton, F. J., *A Descriptive Catalogue of Printing in Spain and Portugal (1501-1520)*, Cambridge, Cambridge University Press, n.º 1255.

² Después de realizado este trabajo en París, pudimos consultar el libro del profesor Griffin, *Los Cromberger*, en cuyo Apéndice 2: «Lista cronológica de ediciones impresas en Sevilla por la familia Cromberger», informa de la existencia de estos

de un catálogo impreso de obras anónimas en la Bibliothèque Nationale ³, y de catálogos de las ediciones de los siglos xvi y xvii en el resto, han propiciado la ausencia de estos ejemplares en los repertorios bibliográficos, que tienden a basarse más en obras anteriores que en el estudio directo de los fondos de las bibliotecas. Por otro lado, la clasificación de modo correlativo, según lengua y género, de los fondos impresos, los catálogos manuscritos realizados por el propio personal de los centros, los ficheros y, sobre todo, la amabilidad, buena disposición y paciencia de todo el personal de las mismas, especialmente de los bibliotecarios, han hecho posible el re-descubrimiento de estos viejos libros de caballerías españoles.

En 1979 el profesor Eisenberg publica su libro *Castilian Romances of Chivalry in the Sixteenth Century: A Bibliography*, llamado a ser el punto de partida de todos aquellos trabajos bibliográficos sobre libros de caballerías españoles del Siglo de Oro. Por primera vez, encontramos reunido en un volumen no sólo la referencia a las ediciones conocidas de libros de caballerías, sino también las signaturas de los ejemplares conservados y las bibliotecas donde se encuentran. Sin embargo, fue tan amplia la difusión de este género, tal su éxito durante los siglos xvi y xvii y el número de ejemplares que todavía hoy conservamos que aún es posible realizar modestas aportaciones en este campo. Es en esta perspectiva donde deseamos situar nuestro trabajo, que presenta descripciones de ejemplares conservados en las Bibliotecas Públicas de París que no fueron citados en el libro del profesor Eisenberg. Proponemos, así mismo, la ampliación del número de ediciones en dos casos concretos: *Felixmago* (n.º 18 y 19), Sevilla, Sebastián Trugillo, 1549, y *Flo-rando de Inglaterra* (n.º 21), Lisboa, German Gallarde, 1545. Del *Felixmago* habría que hablar, como puede verse en las descripciones, de dos ediciones diferentes realizadas en el mismo año: una el 30 de abril, que comprende los dos primeros libros, y otra el 4 de julio, con los dos últimos. La encuadernación conjunta de ambas ediciones, el mismo año de publicación y la portada de la

dos últimos ejemplares en la Bibliothèque Nationale, aunque sin indicar su signatura. Según los datos que ofrece Griffin en su libro, otra biblioteca que «esconde» numerosos ejemplares de libros de caballerías españoles es la Bayerische Staatsbibliothek de Munich.

³ Numerosos libros de caballerías españoles de autor conocido son considerados anónimos, como el *Clarián de Landanís*, por lo que se explica su ausencia del Catálogo impreso de la Bibliothèque Nationale tal y como afirmaba Eisenberg (Fb4): «but it has not been possible to locate it in the printed catalogue of that library's books».

primera, que habla de «Los quatro libros del muy noble & valeroso cavallero Felix magno», han llevado a considerar que se trata de una única edición. Algo parecido sucede con *Florando de Inglaterra*, del que proponemos también su división en dos ediciones diferentes: la primera, que comprende las dos primeras partes, realizada el 20 de febrero (*vid.* n.º 21); y una segunda con la tercera, publicada el 20 de abril. En este caso, la intención de unir las dos ediciones en un único volumen hizo que el editor escribiera el siguiente colofón al final de la tercera parte (según el ejemplar de la Bibliothèque Nationale, Rés. Y² 256):

¶ AQVI SE ACABA LA PRIMERA Y SEGVNDA Y TER- | çera
parte dela cronica del muy esforçado y animoso principe don Flo-
rando de In- | glatierra: hijo del principe Paladiano y dela princesa
Aquilena: en la qual se han con | tado los grandes hechos que en
armas hizo: y las grandes auenturas aque | dio fin por amores de
la princesa Roselinda hija del Emperador de roma | Fue impressa
en la muy noble y leal ciudad de Lisboa por German Ga | llarde
impressor de libros. Acabose a veynte dias del mes de Abril. | Enel
año de mil & quinientos y quarenta & cinco años.

Por otro lado, la descripción de diferentes libros de caballerías españoles puede ayudarnos a comprender mejor el universo editorial en que se crearon y difundieron, remarcando prácticas editoriales que debieron ser comunes en la época, como la utilización de ediciones realizadas por otros impresores para llevar a cabo una nueva, cambiando sólo la portada y el colofón, como documentamos en *Espejo de caballerías* (libro I) (n.º 6) que realizó Jacome Cromberger en 1551, de la que se sirve Francisco del Canto en Medina del Campo en 1586; o *Lepolemo* (n.º 22), donde Francisco Pérez en Sevilla utiliza la impresión que hiciera Miguel Ferrer en Toledo en 1562 ó 1563.

Hemos basado las descripciones en los trabajos del profesor Norton y de la profesora García Dini que se citan en el Apéndice 2, siguiendo el principio de dar la información más precisa de cada uno de los ejemplares estudiados, sobre todo de aquellos que se pensaban desaparecidos. Consideramos cada uno de los ejemplares conservados como insustituible, por lo que le damos un tratamiento individual; al tratarse de ejemplares de una misma edición que no presentan diferencias, se remite al primero descrito, centrando las noticias en las medidas de los folios, el estado de conservación, y la encuadernación.

Las descripciones se dividen en dos grandes apartados: Descripción interna, distinguiendo entre portada (de la que se da siempre el texto completo), colofón, prólogo, y principio y final de cada

una de las partes o divisiones internas del libro *; y descripción externa, en donde se indica el tamaño de los folios, el número de cuadernos y folios que posee, el tipo y errores en la numeración (en paréntesis cuadrados tal y como aparecen en el libro), número de columnas, medidas de la caja de escritura, líneas por folio, texto y tipo de las cabeceras, el tipo de letra y medidas de las diferentes capitales. Además, se ofrecen las siguientes noticias: medidas y descripción del grabado de la portada (en nota se indica su aparición en otras ediciones conservadas en las bibliotecas parisinas), medidas y tipo de encuadernación, observaciones sobre el estado de conservación y la fecha de la tasa o privilegio, cuando estos aparecen, historia del códice indicando, en el caso de los ejemplares conservados en la Bibliothèque Nationale, el tipo de sello estampado siguiendo el trabajo de Pierre Josserand y Jean Bruno, «Les Estampilles du Département des imprimés de la Bibliothèque Nationale», *Mélanges, histoire du livre et des bibliothèques*, París, 1960, pp. 263-298; y, por último, bibliografía ⁴.

1. CLARIÁN DE LANDANÍS (1.ª parte del libro I)

Autor: Gabriel Velázquez de Castillo

Medina del Campo, Pedro de Castro, 1542

(A costa de Juan Tomás Sabario Milanés)

Bibliothèque Nationale: Rés. Y² 261

Portada: Don Clarian de landanis [*grabado*] Libro primero del inuencible caualle- | ro don Clarian de landanis: en que se tractan sus muy altos hechos | de armas y aplazibles cauallerias: y la muy espantosa entrada | en la gruta de Hercules: que fue vn hecho maravilloso que pare | ce exceder a todas fuerças humanas. Va dirigido a los muy | prudentes lectores. M.D.xliij.

* Se transcribe paleográficamente indicando mediante una línea horizontal el cambio de línea. Las abreviaturas se desarrollan en cursiva.

⁴ Antes de acabar deseo expresar mi más sincero agradecimiento a la profesora M.ª Carmen Marín Pina por sus consejos y ánimos y a todos los bibliotecarios de las Bibliotecas Públicas de París, en especial a los de la Sala de la Réserve de la Bibliothèque Nationale y de la Bibliothèque Mazarine, así como al personal de las salas, que con su simpatía y paciencia hicieron mucho más agradable el trabajo. La descripción de libros de caballerías españoles conservados en las Bibliotecas Públicas de París fue posible gracias a una Ayuda para estancias breves en centros de investigación extranjeros de la Consejería de Educación de la Comunidad Autónoma de Madrid y del Consejo Social de la Universidad de Alcalá de Henares.

Colofón [201v]: A gloria & alabança de nuestro señor Jesu Christo la presente | hystoria del muy virtuoso y esforçado cauallero don Clarian de lan- | danis agora nueuamente hystoriada. Fue impressa enla muy | noble villa de Medina del Campo. En casa de Pedro | de Castro impressor de libros. Año de mil & | quinientos & quarenta & dos años. | A costa del honrrado varon Juan | tomas sabario milanes.

Prólogo. [1v]: Prologo dirigido alos muy pru- | dentes lectores. | [L]A ociosidad vandra de todos los males: | enemiga de virtudes tiene tanto fauor enla humana flaqueza/ que si la razon | no se le opusiesse con exercicios a contrastarla: sola la clemencia diuina ba- | staria para sostener nuestra cayda. y por tanto a vnos con corporales trabajos para | poder viuir/ y a otros con halagos de escripturas para espiritualmente recrear nos in- | duze a que perdamos la ociosidad: empero como no seamos todos inclinados a leyes | ciuiles & canonicas/ ni philosophia ni ala theologia que es camino de nuestra saluacion | para venir a conseruarnos en alguna sciencia: y leuantar nos a insignos hechos de ar- | mas segun por esperiencia lo auemos visto en nuestros tiempos en nuestra españa so- | bre otras nasciones/ a gozado de esplendidas y esforçadas coronas. Fueron mouidos | algunos a componer libros de cauallerias y hechos venturosos de armas/ y ayuntami- | entos de emperadores y reyes y hombres de grandes estados/ por razonamientos al- | tos y muy subidos: y delas grandes auenturas que passaron/ que fue vn hecho jamas oydo | segun las muchas vezes escapo la muerte: por las grandes sierpes y monstruos fieros y | fuegos por donde se vuo de meter: y visto quanto en todo es cumplido este nuestro libro | de a vnos leuantar a estudios y a otros a cauallerias/ que son las dos principales cosas | de que los Emperadores mas se presciaron como paresce enel principio primero de le- | yes llamado instituta/ acorde hazerle imprimir y offrescerle a vuestras mercedes. Alos | quales supplico le resciban no en mas del tiempo que su juyzio para descansar tenga la | cuerda dela ballesta afloxada: para despues con mas biueza boluer alo mas alto por estu | dio contemplacion: y exercicio caualleroso donde nuestras animas alcançen descanso | mediante la diuinal gracia/ la qual siempre este con nosotros por la su grande miseri- | cordia. Amen. [+ Tabla].

[5r] Libro primero del muy esforçado y va- | liente cauallero don Clarian de landanis: hijo del muy noble rey Lantedon de Sue- | cia y dela reyna damabela su muger. Enel qual se trata delos notables y famosisi- | mos fechos en armas que hizo. Por los quales gano el amor de la fermosa infanta | la señora Gradamisa hija del emperador Vasperaldo y dela emperatriz Altibea. A | la qual infanta vuo por muger por su altas proezas. [5r/a] En suecia que es | vna prouincia que confina con Da- | cia & Noruega: la qual antigua- | mente fue muy noble: & la gente | della tan belicosa & fuerte en ar- | mas que con esta se lee el gran Alexandre auer te- | nido contenedor: Reyno vn rey llamado Ta- | nabel muy noble y esforçado. [5v/a] Cap. primero de co- | mo Bêches del fuerte braço fue en la pequeña bretaña: y delas grandes cosas en armas | que en ayuda del rey yracoldo hizo. | [A]Si como Gedres del fuerte bra- | ço partio de la corte del Rey Ta- | nabel su

padre puso en si de yr en | Alemaña: porque ala sazón impe- | raua en ella
el Emperador Macelao que era | vno delos mayores principes Christianos.
[201v/b: cap. 139] los treze caualleros entraron | en su camino con sus es-
cuderos que las armas | les lleuauan. y de auentura que les viniesse a- | qui
no se haze mencion: mas de que anduue- | ron tanto que llegaron a vna
ciudad de olan- | da llamada Dosdrec donde entrando en vna | nao muy
bastecida de armas & vituallas alça- | ron velas nauegandola via de Suecia
con muy | prospero viento que les fazia. | ¶ Fin.

Descripción externa: 300×210 mm, in folio. 201 ff. Cuadernos: θ^4 a⁶ b⁸ c⁶ d-m⁸ n-o⁶ p-r⁸ ξ^6 . Numeración romana en la esquina superior derecha ⁵. 4 primeros folios sin numeración. Errores: 14 [xii], 15 [xiii], 26 [xxxv], 27 [xxxvij], 28 [xxvij], 29 [xxvii], 31 [lxv], 35 [xxxx], 41 [xl], 42 [xli], 46 [lxii], 47 [xxxvij], 48 [xxxvij], 51 [xlvij], 52 [xlvii], 53 [xliv], 70 [lxvij], 84 [lxxxii], 85 [lxxxiii], 88 [lxxvij], 89 [lxxxj], 90 [lxxxij], 91 [lxxxii], 92 [lxxxiii], 93 [lxxxv], 98 [xcvii], 100 [cj], 101 [cii], 102 [ciii], 103 [cv], 104 [cvj], 105 [cvij], 106 [cvii], 107 [cxj], 108 [cx], 109 [cxj], 110 [cxij], 111 [cxii], 112 [cxiii], 113 [cxv], 114 [cxvj], 115 [cxvii], 116 [cxviii], 117 [cxv], 118 [cxx], 121 [cxii], 136 [cxxvij], 181 [clxxxii], 182 [clxxx]. Columnas: 1: Prólogo. 2: Texto y Tabla. Caja de escritura: 215×165 mm. 48 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *Libro primero*. Impares: *de don Clarian*. Letra gótica: 3 mm texto; 7 mm portada, cabeceras, incipit. Capitales: prólogo: 18 x 20 mm ⁶; capítulos: 7×7 mm | 25×20 mm.

Portada: Grabado: 180×150 mm. Dos escenas: 1. En la parte inferior, dos caballeros armados se enfrentan en un duelo, y uno de ellos clava su lanza en el pecho de su contrincante. 2. En el ángulo superior derecha, un caballero, encima de una roca, lucha contra un dragón. En el ángulo superior izquierdo, un escudo con corona, campo de cuadros blancos y negros, y diversas banderas de los laterales del mismo.

Encuadernación: Cuero. 300×210 mm. Lomo: 35 mm. Adornos dorados geométricos en el lomo alrededor del título: *CLARIA/ LANDA*.

Observaciones: Falta la mitad inferior del fol. 20, y los folios 21 y 149. El cuaderno *b* precede al *a*. No parece haber sufrido recortes para la encuadernación.

Historia: Sello de la Bibliothèque Impériale, n.º 34 (1857-1864) en los fols. 53r [xliv], 97r, 197v.

Bibliografía: Brunet (II, 82-83) ya indicaba la existencia de este ejemplar en la Bibliothèque Nationale. Basándose en Brunet: Salvá (II, p. 49); Gallardo (I, n.º 539) y Pérez (n.º 27). Eisenberg (Fb4); Simón Díaz (7074).

⁵ A partir del fol. 169r el cuerpo de la letra de la numeración y de las cabeceras se hace más pequeño.

⁶ En el folio 111r aparece una capital de grandes dimensiones (45 x 40 mm). Letra gótica en forma de tronco. Fondo: paisaje y la figura de Cristo resucitado bendiciendo de rodillas y con aureola. A su lado, el símbolo de la fe.

2. CLARIÁN DE LANDANÍS (4.^a parte:
LIDAMÁN DE GANAIL)

Autor: Jerónimo López

Toledo, Gaspar de Ávila, 1528 (22 de noviembre)
(A costa de Cosme Damián, mercader de libros)

Bibliothèque Sainte Geneviève ⁷: Y Fol. 142³ Rés. Inv. 209

[Falta la portada y el prólogo] ⁸

Colofón [169v]: A gloria de nuestro señor Jesu xpisto: y de su bendita-
| madre la virgen maria. Acabose la quarta parte de don Clarian: llamado
coro | nica de Lidaman de ganayl: hijo de Riramon de ganayl. Nueuamen-
te | trasladada de aleman en nuestro vulgar castellano. Impressa en la
impe | rial ciudad de Toledo en casa de Gaspar de auila. A costa de
Cos | me damian mercader de libros. Acabose a veynte & dos | dias del
mes de Nouiembre. Año de mill & quinien | tos & veynte & ocho años.

[2r] Capitulo primero Como despues de armado cauallero | el donzel
Lidaman por mano del emperador don Clarian Llego ala corte el sabio
no | conocido: con vnas estrañas armas [2r/a] [E]Nel florido | tiempo que
las plan | tas en su virtud & los | enamorados coraço | nes yguaes enel
pla | zer y contentamiento | se muestran: [169r/b: cap. 61] Y en verdad
assy | fue como este sabio lo profetizo. Lo qual esta | ua escripto assi delos
grandes fechos destos | tres caualleros como del valiente borgoñon | y del
cauallero yngles: enla grande hystoria | de Vitarilao dela gerosolima
empresa fijo de | la reyna orialda. Porende quien saber lo qui- | siere junte
la mano conel papel: & tome alguna | parte del gran trabajo que yo he
tenido en sacar | esta coronica del lenguaje aleman enel vulgar | castellano.
E conesto concluyo besando las rea | les manos de vuestra alteza. Ala qual
pido que re- | ciba en seruicio la presente obra consideran- | do el desseo
con que se hizo. | ¶ Laus deo.

⁷ En el mismo código: 1. *Castillo inexpugnable defensorio de la fe* por Fray Gonçalo de Arredondo, Prior de Bonada, Burgos, Juan de Junta, 1528 (23 de junio), 78 ff a 1 col. 2. *Ouiedo de la natural historia de las Indias* por Gonçalo Fernández de Ouiedo, alias de Valdes, Toledo, 1595, 52 ff a 1 col.

⁸ Según el ejemplar conservado en la Nacional de Madrid: «[L]A quarta parte de don Clarian | enla qual trata delos grandes | hechos de Lidaman de Ganayl hijo de | de Riramon de Ganayl: & dela princesa | daribea: & de otros caualleros de su cor | te con la fin delos amores de floramante». En el vuelto, aparece el prólogo.

Descripción externa: 290×200 mm, in folio. 168 ff. Cuadernos: a-v⁸, x¹⁰. Numeración romana mayúscula en la esquina superior derecha. Errores: 35 [XXXVII], 52 [LIII]. Columnas: [1: Prólogo]; 2: texto. Caja de escritura: 222×150. 48 lín. por folio. Cabecera centrada en la parte superior: Pares: *Quarta parte & coronica*. Impares: *De lidaman de ganayl*. Letra gótica: 3 mm texto; 6 mm epígrafes y cabeceras. Capitales: prólogo: 38×38 mm; capítulos: 18×18 mm | 13×13 mm.

Encuadernación: Cuero negro. 297×210 mm. Lomo: 40 mm. Adornos dorados geométricos alrededor del título: *LA QUARTA PARTE Y CORONICA DE LINDAMAN DE GANAYL, 1528*.

Observaciones: Falta el primer folio y el 170, en blanco, porque el último cuaderno era quintero⁹. Han sido restaurados los siguientes folios: 24-32, 34, 37, 63, 152 y 154, sin que la pérdida del papel primitivo haya afectado al texto.

Ejemplares: Nacional de Madrid: R.5247.

Bibliografía: Brunet (II, 83) indica un ejemplar en la Bibliothèque Nationale de París que no hemos conseguido localizar; aunque bien puede tratarse de este ejemplar ya que también se indica la pérdida de la portada; Deschamps (I, 269), Eisenberg (4Fb1); Gallardo (n.º 542); Pérez Pastor (n.º 146); Salvá (II, pp. 49-50); Simón Díaz (7079); Vega (n.º 174).

3. ESPEJO DE CABALLERÍAS (Libro I)

Autor: Pero López de Santa Catalina

Sevilla, Herederos de Juan Cromberger, 1545

Bibliothèque Nationale: Rés. Y² 216

Portada: Espejo de cauall- | rias: enel qual se tra | ta delos fechos del | conde don roldan y de | don Reynaldos.

Colofón [138r]: ¶ Fenesce la primera parte de Espejo de caballerias. Fue | im- | pressa en Seuilla enla imprenta de Juan Cromberger que sancta gloria aya. Año de M.d.xl.v.

Prólogo [1v]: Prologo | [S]Alen los nuevos nauegantes muy magnifico señor enel tempestuoso mar quando las ace | leradas tormentas sobreuienen auer mas temor quelos habitados cossarios los quales ya | de tales sobre-

⁹ El ejemplar de la Nacional de Madrid conserva este folio.

saltos sufrir son maestros. [...] andando mi- | rando diuersidad de libros: los *quales con* soberano estilo en *lengua toscana* escritos estauan. V- | no *que a mi parecer* mas alegre y mejor *quelos otros* de su calidad era halle llamado Roldan ena- | morado [...] determine *con* deliberada voluntad dela traduzir en *nuestro sermon* español del mejor y mas con | puesto estilo [...] *porque* aceptar este presente me sera grandissima remunera | cion de mi passado trabajo. El qual suplico a *vuestra merced* no desdeñe: pues las sobras dela | grandeza de su virtud pueden las faltas desta obra soldar. Cuya vida *con* prosperidad y au | mento de estado *nuestro* redemptor acrecienta por muchos años. Amen

[2r] ¶ Comiença la historia del muy esforçado & inuencible | cauallero el conde don Roldan: enla *qual* se cuentan los notables y marauillosos fechos *que* fizo y muy | espantosas auenturas que por amores de Angelica la bella acabo. y otras muchas cau | llerosas obras *que* don Renaldos de montaluan y otros grandes caualleros fizieron: assi delos pa | ladines de francia como de otras diuersas naciones. Por lo *qual* es intitulado Espejo de ca | ualleries. Dirigido al muy magnifico señor. don Martin de cordoua y velasco: señor de las | villas de Alcaudete y Monte mayor corregidor al presente enla imperial ciudad de Toledo. [2r/a] ¶ Capitulo primero en que se re- cuentan las grandes | fiestas que el emperador Carlos magno de francia enla gran ciudad de Paris ordeno. [138r/b, cap. 103] En este *tiempo que* digo tomaron | los dos nuevos enamorados su camino *para* la | gran ciudad de Paris: enel *qual* muchas cosas dignas de memoria les acaescieron las *quales* al | presente no se esplanan dexando las *para* contar en- | la segunda parte deste presente libro [...] pidiendo con afectuoso desseo y suplicando con | humil acatamiento este pequeño presente vue | stra merced reciba/ las faltas del *que* | enel segundo entiendo enmendar: y semejante que este | a vuestra magnifica persona ofrecer. Cuyas | magnificas manos beso como humilde sier- | uo que soy y sere de vuestra merced | ¶ Deo gratias.

Descripción externa: 295 × 200 mm, in folio. III + 138 ff. Cuadernos: a-q⁸ r¹⁰. Numeración romana en la esquina superior derecha. Errores: 71 [lxxij], 133 [cxxxiiij], 134 [cxxxv], 137 [cxxxvj], 138 [cxxxvii]. Columnas: 1: Prólogo. 2: Texto. Caja de escritura: 240 × 175 mm. 48 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *Primera parte*. Impares: *de espejo de caualleries*. Letra gótica: 10 mm: portada; 7 mm: cabeceras, epígrafes; 4 mm: texto. Capitales: prólogo: 48 × 40 mm; capítulos: 10 × 10 mm.

Portada: Grabado: 80 × 95 mm. Torneo con lanzas entre dos caballeros bajo la atenta mirada de reyes, doncellas, caballeros armados y escuderos.

Encuadernación: Cuero rojo. 350 × 215 mm. Lomo: 60 mm. Escudo dorado en la tapa perteneciente a Luis XIV (ss. XVII XVIII) ¹⁰.

Historia: Sello de la Bibliothèque Royale n.º 25 (1833-1848) en portada y fol. 101r. Sello de la Bibliothèque Imperiale n.º 34 (1857-1864) en fol. 49r.

¹⁰ Vid. Olivier, Engine, Hermal, Georges y Roton, *Manuel de l'amateur de Relieurs Armoriées françaises*, París, CH. Bosse, 1933.

Ejemplares: Central de Barcelona: Bon. 8-IV-14.

Bibliografía: Brunet (II, 1059); Domínguez (n.º 596); Escudero (n.º 459); Eisenberg (1Kb4); Griffin (n.º 501): indica la existencia de este ejemplar, aunque no cita la signatura; Salvá (II, p. 57); Simón Díaz (7115).

4. ESPEJO DE CABALLERÍAS (Libro II)

Autor: Pero López de Santa Catalina

Sevilla, Jacome Cromberger, 1549 (27 de febrero)

Bibliothèque Nationale: Rés. Y² 216

Portada: [en rojo] Libro segundo de espejo de | cauallerias que trata los
amores de don Roldan | con Angelica la bella y las estrañas auentu | ras
que acabo el infante don roserin hijo | del rey don rugiero y brandamon-
te. | [en negro] Año de .M.D.xlix.

Colofón: [115r] ¶ Aqui se acaba el segundo libro de espejo de | cauallerias:
traduzido y compuesto por Pero López de sancta Cata | lina. Es impresso
enla muy noble y muy leal Ciudad de | Seuilla: en casa de Jacome Crom-
berger. Año de mil y quinientos y quarenta y nueue. A veynte y siete de
Febrero.

Prólogo: [1v] [S]Uelen los que en sus mecanicos oficios | corporalmente
trabajan. Muy noble y muy magnifico señor sen | tir gran consuelo quando
con su conueniente salario son remunerados | Pues no menos consolacion
rescibe el que con mucha fatiga a compue | sto o traduzido alguna obra
si ofresciendola por seruicio a persona | digna de otras mayores le es acepta
y con alegre cara rescibida [...] Mas el fructo | delos seruicios que yo a
vuestra merced desseo hazer me haran capaz para que lo que | dela vida
me fuere concedido pueda a vuestra muy magnifica persona seruir digna
de | otro mas alto nombre cuyo estado con gran prosperidad & aumento
de vida a nuestro | señor por muy largos tiempos acreciente. Amen.

[1v] ¶ Enesta segunda parte de espejo de cauallerias se | trata el fin que
ouieron los amores del conde don Roldan con Angelica la bella hija | del
rey Galafron y las cauallerias & marauillosos hechos en armas que hizo
el infan | te don Roserin. Dirigida al muy noble y muy magnifico señor
el señor don diego lopez | de ayala vicario & canonigo y obrero enla sancta
yglesia de Toledo. [2r] ¶ Libro segundo del espejo de cauallerias [...] [E]
Nel hermoso tiem | po del verano quando los abs | condidos fructos que
porel | tiempo frio del inuierno so | la tierra se ocultan con nue- | uas flores
sobre ella se empi | eçan a mostrar [115r: cap. 71] ¶ Aqui muy noble y
magnifico señor | determine poner silencio a mis toscas & mal com | pues
tas razones y limitar el camino dela plu | ma: la qual como desbocada mucho

quisiera | dar fin a estos cauallerosos & grandes hechos | y desseados
amores del infante don roserin. | Mas por muchas causas que me cons-
triñen | a dar fin a este pequeño volumen: cesso de mas | alargar la materia:
la vna es no hazer luen | go processo: que a todos es fastidioso. E la o | tra
es la esperança que del tercero alos lecto | res resulta: enel qual se dara
fin a todo lo que | aqui falta: y se contarán otras muy estrema- | das Caua-
llerias: enel razonamiento delas | quales los defectos deste segundo volu-
men | se emendarán: y el que sera tercero & final: tam | bien a vuestra muy
magnífica persona entien | do dirigir: plaziendo a dios nuestro señor: al
qual sean dadas gracias y loores por siem- | pre sin fin. Amen | ¶ Lus [sic]
deo.

Descripción externa: 295×200 mm, in folio. 115 ff. Cuadernos: a-m⁸
n-o¹⁰. Numeración romana en la esquina superior derecha. Errores: 23
[ccxiiij], 46 [xluiij], 99 [cviiij]. Columnas: 1: Prólogo. 2: Texto. Caja de
escritura: 240×170 mm. 48 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte
superior: Pares: *Libro segundo de*. Impares: *Espejo de cauallerias*. Letra
gótica: 10 mm: portada; 7 mm: cabeceras, epígrafes; 4 mm: texto. Capita-
les: prólogo: 37×37 mm; capítulos: 10×10 mm.

Portada: Grabado: 165×135. Caballero jinete ricamente vestido con espa-
da en la mano derecha. Caballo con las patas delanteras levantadas ¹¹.

Encuadernación: *Vid.* n.º 3.

Observaciones: Falta el último folio del cuaderno o, en blanco.

Historia: Sello de la Bibliothèque Royale n.º 24 (1833-1848) en portada.
Sello de la Bibliothèque Imperiale n.º 34 (1857-1865) en el fol. 97r.

Ejemplares: Bayerische Staatsbibliothek de Munich (según Griffin).

Bibliografía: Brunet (II, 1059); Domínguez (n.º 686); Eisenberg (2Kb4);
Escudero (n.º 512); Gallardo (I, 626); Griffin (n.º 523): es el único en
indicar la existencia de este ejemplar; Salvá (II, p. 57); Simón Díaz (7116).

5. ESPEJO DE CABALLERÍAS (Libro III)

Autor: Pedro de Reinosa

Sevilla, Jacome Cromberger, 1550 (11 de marzo)

Bibliothèque Nationale: Rés. Y² 216

Portada: [En rojo] Don Roselao de Grecia. [Grabado] Tercera parte de
Espejo de | cauallerias: enel qual se cuentan los famosos | hechos del infan-
te don Roserin: y el fin | que ouo enlos amores dela princesa | Florimena.

¹¹ Fue también utilizada por Jacome Cromberger, *Cirongilio de Tracia*, 1545.

Donde vereys el | alto principio y hazañ- | sos hechos en armas | de don Roselao de | grecia su hijo.

Colofón: [109v] ¶ Fue impressa la presente obra en la muy | noble & muy leal ciudad de Seuilla | en las casas de Ja- | come Cromberger. Acabose a onze dias de | Março. Año de mil & quinien- | tos & cinquenta.

Prólogo: [2r] [M]Uy magnifico señor: como la ociosi- | dad sea vn vicio tan detestable [...] desseoso de ocupar me en algo y de saber en *que* | para- ron los delicados amores del Infante don Roserin con la | hermosa princesa Florimena: traduxe esta tercera parte de espejo de cauallerias | de Toscano en nuestro vulgar Castellano [...] con cuya esperança *quedo* confiado mas en la gloria de | auerla escripto y traduzido | que temeroso en la dubda que a todos los *que* la vieren | les ha de caer en desgracia: puesto caso *que* la consideracion que de mi | a mi se haze: | me descuydaue en el cuydado de tal pensamiento | sabiendo de mi mismo que a vn | a esto yo solo no bastaria: & si en algo bastasse no seria mas de cosa mia: porque | ala verdad. Non omnia possumus omnes.

[2r] ¶ Comiença el tercero libro de Espejo de cauall- | rias [...] dirigido al muy magnifi- | co señor don Bernaldino de Ayala | traduzido de lengua Toscana en nuestro vul | gar Castellano | por Pedro de reynoso: vezino dela muy noble ciudad de Toledo. [2v/a] Capitulo pri- | mero en el qual se da cuenta de algunas | cosas que estando el sabio Atalante en | la corte del Emperador de Constanti- | nopla sucedieron. | [E]N *aquel* pros | pero y luzido tiem- | po/ quando en *aque-* | lla nombrada corte | de Constantino- pla | estaua el infante don Roserin de risa [109v/b, cap. 71] Alli el rey Angelo ro | go al cauallero venturoso/ *quese* quedas- | se en su corte: el qual lo hizo por algunos | dias. Desto y lo de mas os daremos en | la quarta parte la relacion/ poniendo | fin en esta tercera.

Descripción externa: 295 × 200 mm, in folio. 102 + III ff. Cuadernos: a-n⁸ o⁶. Numeración romana en la esquina superior derecha. Errores: 65 [lxj], 66 [lxj]. Columnas: 1: Prólogo. 2: Texto. Caja de escritura: 232 × 150 mm. 48 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *Tercera parte*. Impares: *De Espejo de cauallerias*. Letra gótica: 10 mm: portada; 7 mm: cabeceras, epígrafes; 4 mm: texto. Capitales: prólogo: 32 × 32 mm; capítulos: 10 × 10 mm.

Portada: Grabado: 140 × 140 mm. Caballero jinete con barba, acompañado por tres escuderos a pie con lanza. En la esquina superior derecha, una ciudad amurallada ¹².

Encuadernación: *Vid.* n.º 3.

¹² Es sin duda, una de las portadas más utilizadas por Jacome Cromberger: *Vid.* n.º 8, 28 y 35 del Apéndice. También utilizada por Jacobo Cromberger (n.º 5) y su hijo Juan (n.º 30 y 25). Aparece igualmente en la edición de Venecia, Juan Antonio, 1533 de los cuatro primeros libros de *Amadís de Gaula*.

Observaciones: Falta el cuaderno 1; en su lugar aparece un cuaderno de 10 ff. en blanco, que no hemos incluido para el cómputo de los folios originales conservados. ¿Puede tratarse de un error de impresión?

Historia: Sello de la Bibliothèque Royale n.º 24 (1833-1848) en portada y n.º 25 en el fol. 109v. Sello de la Bibliothèque Imperiale n.º 34 (1857-1865) en los fols. 49r, 50r, 80r, 97r.

Ejemplares: Bayerische Staatsbibliothek de Mucnich (según Griffin).

Bibliografía: Brunet (II, 1059), indica la dificultad de encontrar las tres partes del libro reunidas en un mismo libro; Deschamps (I, 459); Eisenberg (3Kb2); Gallardo (I, 627); Griffin (n.º 540, p. 345); Salvá (II, pp. 57-58); Simón Díaz (7120).

6. ESPEJO DE CABALLERÍAS (Libro I)

Autor: Pero López de Santa Catalina

Sevilla, Jacome Cromberger, 1551

Bibliothèque Nationale: Rés Y² 218

Portada sustituida por la de Francisco de Canto, Medina del Campo, 1586: Primera, segunda, y tercera parte de | Orlando enamorado. [*Grabado*] Es pejo de Cauallerias, en el qual se tratan | los hechos del conde don Roldan: y del muy esforçado | cauallero don Reynaldos de Montaluan, y | de otros muchos preciados | caualleros. | Por Pedro de Reynosa, vezino dela muy noble | ciudad de Toledo | Dirigida al muy magnifico señor don Bernardino de Ayala | Impresso en Medina del Campo, por Francisco del Canto. | Año de M.D.lxxxvj. | A costa de Iuan Boyer, mercader de libros ¹³.

Colofón: [144v] Fenesce la primera parte de espejo de caualle | rias. Fue impressa en Seuilla en casa de Jacome Cronberger. | Año de .M.D. y cinquenta y vno.

[2r] Primera parte de espejo de caualle | rias. Capitulo primero, en que se recuentan las gran- | des fiestas que el Emperador Carlos Magno de francia enla | gran ciudad de paris ordeno [...] [E]N las historias anti- | guas de Fran- cia, vna | mas verdadera por mano del Arçobispo don Turpin | se halla. [144v/b: cap. 103] En es | te tienpo que digo tomaron los dos nue | uos enamorados su camino para la ciu | dad de Paris [...] cuyas magnificas manos beso como hu | milde sieruo que soy y sere de vuestra merced., ¶ Deo gracias.

¹³ En el vuelto aparece el privilegio fechado en Madrid, el 8 de septiembre de 1586. La licencia se fecha también en Madrid, el 2 de octubre de 1586.

Descripción externa: 280×195 mm, in folio. IV + 144 ff. Cuadernos: A-S⁸. Numeración romana en la esquina superior derecha ¹⁴. Errores: 18 [vxii], 19 [xvii], 41 [xxxvj], 44 [xlv], 45 [xlvj], 47 [xlviii], 48 [xxxvij], 73-80 [lxxij-lxxix], 90 [lxxxv], 118-122 [cxvii-cxxj], 126-144 [cxxxiii-cxxxxij]. Columnas: 1: Prólogo. 2: Texto. Caja de escritura: 227×155 mm. 48 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *Primera parte*. Impares: *De espejo de caualleras*. Letra gótica: 6 mm: portada; 5 mm: cabeceras, epígrafes; 4 mm: texto. Capitales: prólogo: 27×27 mm; capítulos: 23×23 mm | 17×17 mm | 15×15 mm.

Portada: No es la original de la imprenta Cromberger. *Vid.* n.º 8, 9, 10 y 11.

Encuadernación: Cuero marrón. 285×222 mm. Lomo: 45 mm. Adornos dorados en tapa y contratapa y en el lomo, alrededor del título: *ORLANDO* | *ENAMORA* | *DO*.

Observaciones: En el mismo códice, aparecen la 2.^a parte (Rés Y² 219) y la 3.^a (Rés. Y² 220) de *Espejo de caualleras*, publicado en Medina del Campo por Francisco de Canto en 1585. Para llevar a cabo esta edición, que recoge en un volumen las tres partes del libro, se ha servido Francisco de Canto de la impresión que de la primera parte realizó Jacome Cromberger en Sevilla en 1551, cambiando sólo la portada. Lo mismo sucede con el n.º 7, que describimos a continuación y quizás con el ejemplar conservado en la British Library (Eisenberg (1Kb5)). El códice de la Biblioteca Nacional de Madrid presenta una mezcla de ediciones aún más peculiar: comienza con la portada del libro 2.º, en muy mal estado; le siguen: cinco cuadernos (40 ff) del libro 3.º, el libro primero (al que le faltan los cinco primeros cuadernos) y el libro segundo completo. El recorte para la encuadernación ha mutilado las cabeceras y la numeración de casi todos los folios.

Historia: El libro perteneció a la Biblioteca de M. Colbert, como lo muestra el *ex libris* de la portada. Como el resto de los libros de esta espléndida biblioteca, pronto este volumen pasó a formar parte de los fondos de la Bibliothèque Nationale. En la portada del libro 2.º aparece el sello de la Bibliothèque Regiae, n.º 7 (1724-1734).

Ejemplares: British Library: G.10240. Nacional de Madrid: R.24903 (carece de los cinco primeros cuadernos). Nationale de París: Rés Y² 221. Bayerische Staatsbibliothek de Munich (según Griffin).

Bibliografía: Brunet (II, 1060); Eisenberg (1Kb5); Escudero (n.º 536); Gallardo (I, 623); Griffin (n.º 546): Indica solamente la existencia de un ejemplar en la Bayerische Staatsbibliothek de Munich, que no aparece citado con anterioridad en ningún repertorio bibliográfico; Salvá (II, 57); Simón Díaz (7117).

¹⁴ El cuaderno A posee numeración arábiga.

7. ESPEJO DE CABALLERÍAS (Libro I)

Autor: Pero López de Santa Catalina

Sevilla, Jacome Cromberger, 1551

Bibliothèque Nationale: Res Y² 221

Descripción interna: *Vid.* n.º 6.

Descripción externa: 290×200 mm, in folio. *Vid.* n.º 6.

Encuadernación: Pergamino sobre cartón. 290×215 mm. Lomo: 50 mm. Muy deteriorado en sus bordes. Lomo de cuero marrón con adornos vegetales dorados. En letras doradas: *ORLANDO* | *ENAMORADO*.

Observaciones: *Vid.* n.º 6. Posee una hoja de *Erratas* firmada por Alonso Vaca de Santiago y aprobada por Pedro Zapata de Marmol, escribano de Cámara del Rey, que no aparece en el ejemplar anterior ¹⁵.

Historia: Sello de la Bibliothèque Royale n.º 25 (1833-1848) en portada. Sello de la Bibliothèque Imperiale n.º 34 (1857-1865) en fol. 49r. Indicación de donación en la portada a tinta: *Demarcilly [...] maestr donné par Monsieru de panlas en sa maison dela fortille le xiije de setienbre [...]*.

Bibliografía: *Vid.* n.º 6.

8. ESPEJO DE CABALLERÍAS (Libro II)

Autor: Pero López de Santa Catalina

Medina del Campo, Francisco del Canto, 1586

Bibliothèque Nationale: Res Y² 222

Portada: Libro segvndo de | Espejo de Cauallerias, en el qual se | trata los
amores de don Roldan, con Angelica la Bella, y las | estrañas auenturas

¹⁵ Aparece también la tasa, a petición de Juan Boyer, mercader de libros, cuyo texto es el siguiente: «Yo Pedro Zapata de Marmol Secretario del consejo del Rey, nuestro Señor, doy fee, que auiendo se presentado ante los señores del dicho consejo vn libro intitulado Orlando Enamorado, que con su licencia hizo imprimir Iuan Boyer mercader de libros, vezino de la villa de Medina del Campo, le tassaron el pliego de papel entero a 3 maravedis; y a este precio y no mas mandaron que se venda, y primero que se venda ningun libro se imprima esta tassa en la primera hoja de cada volumen. Y para que dello conste de pedimento del dicho Iuan Boyer, firmada de mi nombre, que es fecha en la villa de Madrid a doze dias del mes de mayo de M.D.lxxxvij Años. Pedro Zapata de Marmol».

que acabo el Infante don Rose- | rin, hijo del Rey don Rugiero, y | Branda-
monte | Impresso con licencia del Rey Nuestro Señor. | Año de M.D.lxxxvj.

Colofón: [119r] Fin del segundo libro de espejo de cavalle | ria. Traduzido
y compuesto por Pedro López de Sancta Catalina. y enesta ulti- | ma im-
presion va emendado de muchos errores que enlas passa | das tenia, como
por el claramente parecera.

[2r] Libro Segvndo de | espeio de cavallerias enel qual se | cuenta el fin
de vuieron los amores del conde don Roldan y Angelica | la bella [...] [2r/a]
[E]Nel hermoso tiempo | del verano quando los es- | condidos frutos que
por | el tiempo frio del inuier- | no so la tierra se ocultan, | con nueuas
flores sobre | ella se empieçan a mostrar [119r/b, cap. 71] porque | tanto
hizo y tanta diligencia puso, que de | las visitaciones de ambos a dos
enamorados | vino a ser cumplido su desseo del infante | muy por entero,
segun que en la tercera par | te desta historia se contara | ¶ Aqui muy noble
y muy magnifico señor | determine poner silencio a mis toscas y mal | com-
puestas razones, y limitar el camino | de la pluma [...] Al qual sean dandas
gra | cias y loores por siempre sin fin. Amen. | ¶ Laus Deo.

Descripción externa: 290×200 mm, in folio. 120 ff (el último, blanco). Cuadernos: a-p⁸. Numeración arábica en la esquina superior derecha. Errores: 45 [450], 59 [63], 61 [52], 63 [64], 65 [72], 68 [69], 69-72 [68-71], 98 [100], 99 [101], 104 [105], 112 [113], 113 [103]. Columnas: 1: Prólogo. 2: Texto. Caja de escritura: 231×155 mm. 48 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *LIBRO SEGVNDO DE*. Impares: *ESPEJO DE CAVALLERIAS*. Letra romana: 6 mm: portada; 5 mm: cabece-
ras, epígrafes; 4 mm: texto. Cursiva: 3 mm: portada. Capitales: Inicio: 27×27 mm; capítulos: 23×23 mm | 17×17 mm | 15×15 mm.

Portada: Grabado: 130×125 mm. Caballero jinete ricamente vestido con lanza en la mano derecha. Escudero con lanza y espada en el lateral derecho. Un árbol en el izquierdo ¹⁶.

Encuadernación: *Vid.* n.º 7.

Ejemplares: British Library: G.10240. Universidad de Valencia. Nacional de Madrid: R-24903. Nationale de París: Res Y² 219. Nationalbibliothek de Viena: 40.R.29.

Bibliografía: Brunet (II, 1060); Deschamps (I, 459-460); Eisenberg (1-2-3Kb6); Gayangos (p. lxxv, col. a); Pérez (nº 208); Salvá (II, pp. 56-57); Sánchez Regueira (p. 123): Su transcripción de la portada del ejemplar de la Nationalbibliothek de Viena no se corresponde con el de París, que es la misma que aparece en Salvá; Simón Díaz (7119-7121).

¹⁶ La utiliza Francisco del Canto en el *Primaleón* de 1563 y en la portada que encabeza la edición comentada.

9. ESPEJO DE CABALLERÍAS (Libro III)

Autor: Pedro de Reinosa

Medina del Campo, Francisco de Canto, 1586

Bibliothèque Nationale: Res Y² 223

Portada: LIBRO TERCERO | DE | Espejo de cauallerias, en el qual se cuentan los famosos hechos del infante don Roserin, y el | fin que vuo en los amores dela Princesa Florismena. | Donde vereys el alto principio y hazafiosos | hechos en armas de don Rosealo de | Grecia su hijo: | Impresso con licencia del Rey Nuestro Señor | Año de M.D.lxxxvj.

Colofón: [115v] ¶ FUE IMPRESSA LA PRESENTE OBRA ANO | del nacimiento de nuestro saluador de mil y quinientos | y ochenta y conco años.

Incipit: [2r] COMIENCA EL TERCE- | RO LIBRO DE ESPEIO DE CAVA- | LLERIAS, ENEL QVAL SE CUENTAN LOS | famosos hechos del infante don Roserin [...] dirigido al muy magnifico señor Don Bernar- | dino de Ayala, traduzido de lengua Toscana en nuestro vulgar Ca- | stellano, por Pedro de Reynoso; vezino dela muy | noble ciudad de Toledo.

Prólogo: [2r] [M]VY Magnifico Señor, como la occiosidad sea vn vicio tan detesta | ble, y que todos los demas parece *que* della dependen [...] sabiendo de mi mismo *que* aun a esto solo no bastaria; y si | enalgo bastasse no seria mas de cosa mia, porque a la verdad. Non omnia possumus omnes. [+ Tabla]

[5r] ¶ CAPITVLO PRIMERO | Enel qual se da cuenta de algunas co- | sas que estando el sabio Atalante en la | corte del Emperador de Costantino pla | suscedieron. | [E]N aquel prospero y | luzido tiempo, quan | do en aquella nom- | brada corte de Con | stantinopla estaua el | infante don Roserin | de Risa [115r, cap. 71] Alli el rey An | gelo rogo al cauallero venturoso, que se | quedasse en su corte, el qual lo hizo por | algunos dias. y con esto se pone fin a esta | tercera parte, y se dara principio a la | quarta. | ¶ Laus Deo.

Descripción externa: 290×200 mm, in folio. 115 ff. Cuadernos: 6⁴ A-O⁸. Numeración árabe en la esquina superior derecha. Se empieza a numerar a partir del 2.º cuaderno. Errores: 70 [69], 71 [69], 83 [84], 100 [101], 101 [100], 103 [104], 111 [108] ¹⁷. Columnas: 1: Prólogo. 2: Texto y Tabla. Caja de escritura: 220×155 mm. 47 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *Tercera parte*. Impares: *Espejo de Cavallerias*.

¹⁷ Por este error en la numeración, en algunos catálogos consta este libro como compuesto de 108 ff, como, por ejemplo, puede leerse en Brunet o Simón Díaz. En cambio, Salvá: «en el blanco del folio 108, que debia ser 111».

Letra romana: 6 mm: portada; 5 mm: cabeceras, epígrafes; 4 mm: texto.
Cursiva: 3 mm: portada. Capitales: Inicio: 42×42 mm; capítulos: 23×23 mm | 17×17 mm | 15×15 mm.

Portada: *Vid.* n.º 8.

Encuadernación: *Vid.* n.º 8.

Observaciones: Falta el último folio del cuaderno o, en blanco.

Historia: Sello de la Bibliothèque Royale n.º 24 (1833-1848) en el fol. 115v.

Sello de la Bibliothèque Imperiale n.º 34 (1857 1865) en portada.

Ejemplares y Bibliografía: *Vid.* n.º 8 ¹⁸.

10. ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS
[EL CABALLERO DEL FEBO] (1.ª parte)

Autor: Diego Ortúñez de Calahorra

Valladolid, Diego Fernández de Córdoba, 1586

Bibliothèque Mazarine: Rés. 367A ¹⁹

Portada sustituida por la de Medina del Campo, Francisco del Canto, 1583: Espejo de principes y Caualleros, en el qual, | en tres libros, se cuentan los inmortales hechos del Cauallero del Fe- | bo y de su hermano Rosicler, hijos del grande Emperador Trebacio | con las altas cauallerias, y muy extraños amores dela muy hermosa y estremada Princesa Claridiana, y de otros al- | tos Principes y Caualleros. | DIRIGIDO AL MVY ILLVSTRE SEÑOR | don Martin Cortes, Marques del Valle. Por Diego Ortuñez de | Calahorra, de la ciudad de Nagera. | En Medina del Campo. Por Francisco del Canto. M.D.Lxxxij. | CON PRIVILEGIO.

Colofón: [322v] Aqui se acaba la primera parte del libro inti- | tulado Espejo de Principes y Caualleros. En Valladolid | en casa de Diego Fernandez de Cordoua. | Año de 1586.

Prólogo: [2r] [I]LLVSTRE Señor, Muchos vuo que tuuieron al hom- | bre por vna cosa triste y miserable [3v] Y | assi yo como vno de los que tienen y padezen esta enfermedad, he traducido vn libro | intitulado Espejo de Principes y Caualleros, que es la primera parte de las historias | de Treba-

¹⁸ Como ya se ha indicado, en el ejemplar de la Nacional de Madrid sólo se conservan los cinco primeros cuadernos del Libro III.

¹⁹ Como sucede con el resto de los códices que conservan esta obra, se haya encuadernada junto a la 2ª parte de *Espejo de Príncipes de Caballeros* que realizó en Valladolid Diego Fernández de Córdoba en 1585. *Vid.* n.º 11.

cio. El qual de mas de parescerme que sera agradable en su lectura, tiene al | guna moralidad, que a bueltas de las historias no sera tan enojosa quanto prouecho- | sa para el que lo leyera [4r] y si despues *que* la aura leydo le paresciere | que sera bien que gozen todos della, recibire merced en que vuestra Señoría de licencia pa | ra *que* se imprima, por que no se niegue lo *que* en general se deue a la natura humana. | Fin del prologo.

[4r] ESPEIO DE PRINCI | PES Y CAVALLEROS, EN QVE SE | cuentan los immortales hechos del Cauallero | del Febo, y desu hermano Rosicler [...] VAN AÑADIDAS EN ESTA VLTIMA IMPRESSION, LA | quarta y quinta parte que hasta agora no han sido impressas. [PRIMER LIBRO] [D]ESPVES *que* aquel gran | Emperador Co | stantino poblo la | gran ciu- dad de Con- | stantinopla de los | nobles ciudada- | nos romanos, ree | difi- caron los anti | guos edificios [106r/b: cap. 56] assi tuuo el emperador lug- gar | para sacar del reyno de Vngria a la prin- | cesa, sin que ninguno se lo impidiesse, ha- | sta que siguiendo su camino le acaecio lo | que enel si- guiente libro sera contado. | Fin de la primera parte del primero libro | del cauallero del Febo. [SEGUNDO LIBRO, 106v] LIBRO SEGVNDO DE | la primera parte del Espejo de principes y ca | ualleros. En que se prosiguen los inmortales | hechos del cauallero del Febo [...] Capitu.primerio. Que | cuenta lo que auino al Emperador Trebacio, y ala princesa Briana si guiendo su | camino para el imperio de Grecia [214v/b: cap. 63] Despedi dos los vnos y los otros, el caualle | ro del Febo fue lleuado a vn quarto del pala | cio a donde hastalli auia dormido y me | tiendose en su rico lecho passo aquella no | che segun que enel primero capitulo del | siguiente libro se vera. | Fin del segundo libro, de la pri- | mera parte. [TERCER LIBRO, 211r] LIBRO TERCERO DE LA PRI- | mera Parte de Espejo de Principes y caua- | lleros. En que se prosiguen los inmor- | tales hechos del cauallero del Febo [...] Capitu. primero Que | cuenta lo que al caualle- ro del Febo a- | caescio la noche antes del dia que esta | ua concertado el desposorio dela infan | ta Lindabrides. [322v, cap. 50] ¶ Y aqui se | acaba la primera parte dela grande y muy | famosa historia de Trebacio, porque es ya | tiempo de dar algun reposo a la cansada | pluma, para que con nuevas fuerças pue- | da començar las grandes cosas que espero | de escreuir en la segunda, mediante la gra | cia del señor, sin la qual ningun | poder tene- mos los | mortales.

Descripción externa: 271×195 mm, in folio. III + 322 ff + III. Cuader- nos: a⁴ A-Rr⁸. Numeración arábiga en la esquina superior derecha. Se em- pieza a numerar a partir del 2.º cuaderno. Errores: 58 [56], 70 [69], 80 [08], 96 [92], 97 [98], 140 [130], 150 [151], 162 [142], 175 [167], 176 [168], 184 [186], 187 [197], 191 [192], 195 [194], 196 [192], 201 [200], 215 [216], 217 [218], 230-235 [229-234], 238 [236], 239 [219], 248 [284], 263 [256], 273 [253], 278 [274], 297 [279], 314 [321], 319 [326], 320 [301]. Columnas: 1: Prólogo. 2: Texto. Caja de escritura: 232×141 mm. 48 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *Espejo de Principes*. Impa- res: y *Caualleros*. Letra romana: 6 mm: portada, cabeceras, epígrafes; 5 mm: incipit; 3 mm: texto. 2 mm: portada. Capitales: Prólogo: 27×27 mm;

inicio: 41×41 mm; capítulos: 20×20 mm | 16×16 mm | 30×30 mm | 9×9 mm | 47×37 mm.

Portada: Como ya se ha indicado, se trata de la impresa por Francisco del Canto en Medina del Campo en 1583. Grabado: 142×135 mm. En el lateral izquierdo, caballero jinete armado con espada en la mano izquierda. Detrás de él, en el lateral derecho, una dama en caballo acompañada por un escudero a pie, con barba y cayado ²⁰.

Encuadernación: Pergamino sobre cartón. 275×200 mm. Lomo: 5 mm. En el lomo, escrito con tinta: *Calahorra* | Espejo de | Principes.

Notas marginales: Entre el fol. 6v y el 9v aparecen en los márgenes derecho e izquierdo anotaciones en francés realizadas a lápiz.

Observaciones: Faltan los folios 300 y 301. El estado de conservación del papel es bueno, aunque en el fol. 287 aparece un agujero que afecta a varias letras de la col. b. El Privilegio [4v] aparece fechado «a veynte y quatro días del mes de Abril de M.D.LXXX años» y el peticionario es Blas de Robles. Brunet indicaba que este Privilegio pertenecía a la edición que en 1580 se hizo en Zaragoza (siguiendo a Nicolás Antonio), aunque en realidad se trata de la que ese mismo año editó en Alcalá de Henares Juan Iñíguez de Lequerica, a costa de Blas de Robles y Diego de Xaramillo, libreros ²¹.

Historia: En la portada, sello de la Bibliothèque Mazarine, así como el los fols. 108r y 236r. Escrito con pluma en la portada: «Collegij Paris S. Egligij. Clar. Rij. S. Pauli».

Ejemplares: Nacional de Madrid: R-2483. Biblioteca de Palacio: I.C.83. Biblioteca de El Escorial: M-10-I-13. British Library: G.10264(1). Con la portada fechada en 1586: Nacional de Lisboa y en la Biblioteca de Oliverio Gironde en Buenos Aires.

Bibliografía: Brunet (IV, p. 246); Eisenberg-Espejo (pp. lxxiii lxxiv); Eisenberg (Lb5); Gayangos (p. lxxiv, col. a); Pérez (nº 199); Salvá (II, p. 59); Simón Díaz (7127). Como indican Pérez y Simón Díaz, no se trata de la edición realizada por Francisco del Canto en Medina del Campo en 1583, sino la que en Valladolid realizó Diego Fernández de Córdoba en 1586 a la que se ha cambiado la portada.

²⁰ La utiliza Francisco Fernández de Córdoba también al editar *Felixmarte de Hircania* en 1556 (nº 63, libro III, fol. 191v).

²¹ Desde Nicolás Antonio, y así lo cita Brunet, Salvá (II, p. 59), y Simón Díaz (7126), se ha creído en la existencia de una edición de la primera parte de este libro en Zaragoza en 1580; edición que en realidad nunca ha existido como indicaba ya Eisenberg [Eisenberg-Espejo, p. lxxvi]. El privilegio de la edición de Alcalá de Henares de 1580 es una prueba más del error de Nicolás Antonio que se mantiene hasta nuestros días.

11. ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS
[EL CABALLERO DEL FEBO] (2.^a parte)

Autor: Pedro de la Sierra

Valladolid, Diego Fernández de Córdoba, 1586 (7 de febrero)

Bibliothèque Mazarine: Rés. 367A

Portada: El cauallero del Febo [*grabado*] SEGVNDA PARTE DE ESPE-
| IO DE PRINCIPES Y CAVALLEROS DIVI | dida en dos libros: donde
se trata de los altos hechos | del Emperador Trebacio [...] Compuesto por
Pedro de la Sierra, | Infançon, natural de Carifñena, enel | Reyno de Ara-
gon | CON PRIVILEGIO | En Valladolid, en casa de Diego Fernandez de
Cordoua. | Año de M.D.LXXXV.

[PRIMER LIBRO, 2r] Libro primero de la segunda parte de Espejo | de
Principes y Caualleros, donde se tratan al- | tos y soberanos hechos de mu-
chos y | muy estremados Caua- | lleros. | Capitulo primero. De | la peligro-
sa batalla que vuo en fiero Bra- | marante con el gran Alphebo: y de co-
| mo el mesmo Bramarante (rauioso de | ser vencido) se dio la muerte.
[70v: cap. 29] donde el Vulcano manda los Ci- | clopes martillos, para le
auisar aperciba | su nunca cansada herreria de nueuo, jun | to con el fiero
Marte, auisando los de los | nuevos hechos dela segunda parte desta | histo-
ria | FIN DEL PRIMER LIBRO DELA SEGVN- | da parte de Espejo de
Principes y Caualleros. [SEGUNDO LIBRO, 71r/a] Libro segundo de la
segunda parte de Espejo | de Principes, y caualleros, donde se tratan al-
| tos y soberanos hechos de muchos y | muy estremados caua- | lleros: | Ca-
pitulo primero En | que comiença a tratar del Principe Cla | ridiano, y de
como el Rey de Arginaria | embio asu hermano con mensaje al Rey | de
Trapobana, y de lo que le succedio | al mensagero con el Principe. | [E]Nel
tiem | po que el | beligerio | Marte en lo | supremo de | su trium- | pho y po-
| der auia en- | cumbrado | sus tan feli- | ces y memo | rables hazañas [...] [*Falta el final del libro segundo*] ²².

Descripción externa: 271 × 195 mm, in folio. 139 ff. Cuadernos: a-s⁸. Nu-
meración arábiga en la esquina superior derecha. Errores: 6 [7], 17 [24],

²² En el ejemplar de la Nacional de Madrid: [141r] «Suplico al lector si estos-
| dos libros algun contentamiento le vuie | ren dado, ruegue a las Musas me fauorez-
can y no me desamparen, para que pueda sacar a luz los hechos y glorioso fin | des-
tos Principes y Caualleros, con los a- | mores de Claridiano y Rosaluiria. O Ca-
| liope con tu ayuda no alçare la mano, | hasta contar sus altas y grandes haza-
| ñas, pues la razon a ello | me obliga. | Fin del segundo libro de la segunda par | te
de Espejo de Principes y Caualleros. Acabose a siete dias | del mes de Febrero. Año
de 1586». En el vuelto: «EN VALLADOLID. | En casa de Diego Fernandez de Cor-
doua, | Año de 1586». Vid. también n° 15

21 [12], 26 [25], 27 [29], 36 [16], 63 [53], 90 [89], 109 [93], 118 [113], 120 [119], 125 [126], 127 [128], 137 [139], 139 [138]. Columnas: 2: Texto. Caja de escritura: 222×142 mm. 46 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *Espejo de principes*. Impares: y *Caualleros*. Letra romana: 6 mm: portada, cabeceras, epígrafes; 5 mm: incipit y portada; 3 mm: texto. Capitales: Inicio: 30×30 mm | 45×45 mm; capítulos: 20×20 mm | 15×15 mm | 28×28 mm | 40×40 mm | 47×47 mm.

Portada: *Vid.* n.º 10.

Encuadernación: *Vid.* n.º 10.

Observaciones: Falta el fol. 31 y los cuatro del final del libro, por lo que del cuaderno *s* se conservan sólo 4 folios. En los folios 14 y 89 falta parte del papel, afectando al texto. El fol. 88 se coloca equivocadamente entre el 81 y el 82.

Ejemplares: Nacional de Madrid: R-2483²³. British Library: G.10264(2)²⁴.

Bibliografía: Alcocer (n.º 315); Brunet (IV, p. 246); Eisenberg (2Lb4); Galyangos (Ixxiv, col. a); Salvá (II, p. 59); Simón Díaz (7133).

12. ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS [EL CABALLERO DEL FEBO] (1.ª parte)

Autor: Diego Ortúñez de Calahorra

Zaragoza, Juan de Lanaja y Quartenet, 1617
(A costa de Juan de Bonilla)

Bibliothèque Nationale: Rés. Y² 249

Portada: ESPEIO | DE PRINCIPES, Y | CAVALLEROS. | EN EL QVAL,
EN TRES LIBROS SE CVENTAN | los immortales hechos del Cauallero
del Febo, y de su hermano Rosicler, hijos | del grande Emperador Treba-
cio. Con las altas cauallerias, y muy | estraños amores de la muy hermosa
y estremada | Princessa Claridiana y de otros altos | Principes y Caualle-
ros. | DIRIGIDO AL MVY ILLVSTRE SENOR | Don Martin Cortes,
Marques del Valle. | Por Diego Ortúñez de Calahorra, de la Ciudad de
Nagera. [*Grabado*] Impresso con licencia: Por Iuan de Lanaja y Quartenet

²³ Eisenberg presenta equivocada la signatura, ya que el R-2484 conserva la tercera y cuarta parte de *Espejo de Principes y Cavalleros*, Zaragoza, Pedro Cobarte, 1623.

²⁴ ¿En los ejemplares de este libro de la Biblioteca de El Escorial, la Nacional de Lisboa y en la de Oliverio Gironde que conservan la primera parte, no aparece también la 2.ª parte?

impressor del Reyno de | Aragon, y de la Vniuersidad de Çaragoça. | Aco-
sta de Iuan de Bonilla mercader de Libros. [A *ambos lados del grabado*]
16 | 17

Prólogo: [3r] | I|LLVSTRE Señor, muchos huuo que tuuieron al hombre
por vna cosa triste, y | miserable [...] [4v] recibire merced en que | V.S.
de licencia para que se imprima, porque no se niegue lo que en general
se deue a la natura humana | Fin del Prologo.

[5r] ESPEIO DE PRINCIPES | Y CAVALLEROS, EN QVE SE CVEN
TAN | los immortales hechos del Cauallero del Febo [...] Van añadidas
en esta vltima impressiõ, la quarta y quinta parte, que | hasta agora no
han sido impressas [PRIMER LIBRO, 5r] [D]ESPVES que aquel gran | Em
perador Constantino po | blo la gran ciudad de Con | stantinopla, de los
nobles | ciudadanos Romanos, ree | dificaron los antiguos edifi- | cios,
fundados por Pausania | Rey de los Partos [96r/b, cap. 56] assi | tuuo el
Emperador lugar para sacar del Rey | no de Vngria a la Princesa, sin que
ninguno | selo impidiesse, hasta que siguiendo su cami | no le acaecio lo
que en el siguiente libro se- | ra contado. | FIN DE LA PRIMERA PARTE
DEL PRIMER LIBRO DEL CAVA- | LLERO DEL FEBO [SEGUNDO
LIBRO, 96r] LIBRO SEGVNDO DE LA PRI- | mera parte del Espejo de
Principes y Caualleros. | En que se prosiguen los immortales hechos delca-
| uallero del Febo, y su hermano Rosicler, | hijos del gran Emperador |
Trebacio. | CON LAS ALTAS CAVALLERIAS Y MVY ESTRANOS
AMO | res de la muy hermosa y estremada Princesa Claridiana, y | de otros
altos Principes y | Caualleros. Cap: primero. Que cuen- | ta lo que auino
al Emperador Trebacio, y a la Prin | cesa Briana siguiendo su camino para
el imperio | de Grecia [190r, cap. 63] Despedidos los vnos y los otros, el
Ca- | uallero del Febo fue lleuado a vn quarto | del palacio a donde hasta
alli auia dormido | y metiendose en su rico lecho passo aquella | noche
segun que en el primero capitulo del | siguiente libro se vera. | Fin del
segundo libro, de | la primera parte. [TERCER LIBRO, 190v] LIBRO
TERCERO DE LA PRI- | mera parte de Espejo de Principes y Caualleros.
| En que se prosiguen los immortales he- | chos del Cauallero del Febo
[...] Capitulo primero Que | cuenta lo que al Cauallero del Febo, acaecio
la | noche antes del dia que estaua concertado del des- | posorio de la
Infanta Lindabrides [288v, cap. 50] ¶ Y aqui se aca | ba la primera parte
dela grande y muy famosa hi | storia de Trebacio, porque es ya tiempo
de dar | algun reposo a la cansada pluma, para que con | nuevas fuerças
pueda començar las grandes co | sas que espero de escriuir en la segunda,
median | te la gracia del Señor, sin la qual ningun poder | tenemos los
mortales | FIN DE LA PRIMERA PARTE.

Descripción externa: 305 × 205 mm, in folio. 280 ff ²⁵. Cuadernos: o⁴ a-
Mm⁸ Nn⁴. Numeración arábiga en la esquina superior derecha. Empieza

²⁵ En realidad, el libro poseía 288 folios. Por el error en la numeración, todos los bibliófilos se equivocan al apuntar que el libro posee 362 ff.

a numerar a partir del 2.º cuaderno ²⁶. Errores: 48 [46], 65 [95], 77 [67], 78 [77], 79 [76], 81 [51], 84 [48], 86 [51], 99-284 [90-362]. Columnas: 1: Prólogo. 2: Texto. Caja de escritura: 246×162 mm. 52 lin. por folio. Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *Espejo de Principes*. Impares: y *Caualleros*. Letra romana: 10 mm: portada; 6 mm: cabeceras, epígrafes; 3 mm: texto y capítulos; 2,5 mm: prólogo. Capitales: Privilegio: 42×42 mm; licencia: 33×33 mm; prólogo: 28×28 mm; capítulos: 33×33 mm | 14×14 mm | 7×7 mm.

Portada: Grabado: 132×112 mm. *Vid.* n.º 8.

Encuadernación: Papel y cuero rojo sobre cartón. 315×215 mm. Lomo: 47 mm. En el lomo, escrito con letras doradas: *ORTUÑEZ | ESPEJO | DE PRINCIPES | Y CAVALLEROS | Çaragoça-1617*.

Observaciones: Falta el cuaderno *Aa*, que ha sido sustituido por otro en blanco. Se encuentra mejor conservado que el ejemplar Res Y² 245 de la misma Biblioteca. En el fol. 3v aparece la LICENCIA fechada en Zaragoza, «a 18 de Henero del año 1617». En el fol. 4r se encuentra el PERMISO DE IMPRESIÓN: «Nos dos Felipe [...] Por las presentes damos licencia y facultad a Iuan de Lanaja y Quartenet Impressor de libros vezino de la ciudad de Çaragoça para que pueda imprimir y vender vn libro intitulado espejo de Principes y Caualleros compuesto por Diego Ortuñez de Calorra de la ciudad de Nagera [...] Dat. en Çaragoça a quinsa dias del mes de Iunio del año contado del nacimiento de nuestro Señor Iesu Christo de mil seyscientos diez y siete».

Historia: Sello de la Bibliothèque Royale n.º 24 (1833-1848) en portada, fol. 5r y 288r. Sello de la Bibliothèque Nationale n.º 29 (1850-1852) en fol. 111r.

Ejemplares: Nacional de Madrid: R.2527, R.23211. Biblioteca de Palacio: I.C.80. British Library: 12403.i.2, G-10288. Nacional de Lisboa. Biblioteca del Arsenal: Rés. Fol.B.L.970, Rés. Fol.B.L.971. Nationale de Paris: Rés. Y² 245. Biblioteca Sainte Geneviève: Y Fol.165 Res Inv.224; Universidad de Harvard (Boston): 27274.34.110F*. Biblioteca Pública de Cleveland (Ohio); Universidad de Chicago; Biblioteca de Juan Sedó.

Bibliografía: Brunet (IV, p. 246); Catalogue (vol. 127, n.º 1012): Se indica la existencia de 2 volúmenes en la B. Nationale; Eisenberg-Espejo: pp. lxxiv-lxxvi; Eisenberg (Lb6); Gayangos (lxxiv, col. a); Jiménez (n.º 169); Salvá (II, p. 58); Simón Díaz (7129).

²⁶ El primer cuaderno posee su propia numeración por páginas y no por folios.

**13. ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS
[EL CABALLERO DEL FEBO] (1.^a parte)**

Autor: Diego Ortúñez de Calahorra

Zaragoza, Juan de Lanaja y Quartenet, 1617
(A costa de Juan de Bonilla)

Bibliothèque del Arsenal: Rés. Fol. B.L.971

Descripción interna: *Vid.* n.º 12.

Descripción externa: 300×205 ff. 288 ff. *Vid.* n.º 12.

Encuadernación: Pergamino. 303×206 mm. Lomo: 57 mm. En el lomo, escrito con tinta: *Cauallero del Febo*. En la tapa y la contratapa, sello dorado del *CONVENTUS PARISIENSIS MINIMORUM*.

Observaciones: *Vid.* n.º 12.

Historia: En la portada, escrito con tinta: «du Conuent des minimes de Paris». ¿Se trata de uno de los objetos expropiados a la Iglesia durante la Revolución de 1789?

Ejemplares: Nacional de Madrid: R.2527, R.23211. Biblioteca de Palacio: I.C.80. British Library: 12403.i.2, G-10288. Nacional de Lisboa. Biblioteca del Arsenal: Rés. Fol.B.L.970. Nationale de Paris: Rés. Y² 245, Rés. Y² 249; Biblioteca Sainte Geneviève: Y Fol.165 Res Inv.224; Universidad de Harvard (Boston): 27274.34.110F*. Biblioteca Pública de Cleveland (Ohio); Universidad de Chicago; Biblioteca de Juan Sedó.

Bibliografía: *Vid.* n.º 12.

**14. ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS
EL CABALLERO DEL FEBO] (1.^a parte)**

Autor: Diego Ortúñez de Calahorra

Zaragoza, Juan de Lanaja y Quartenet, 1617
(A costa de Juan de Bonilla)

Bibliothèque Sainte Geneviève: Y. Fol. 165 Rés. Inv. 224

Descripción interna: *Vid.* n.º 12.

Descripción externa: 310×200 mm. 288 ff. *Vid.* n.º 12.

Encuadernación: Cuero marrón. 316×215 mm. Lomo: 50 mm. En el lomo, en letras doradas: *ESPEIO DE PRINCIPES Y CAVALLEROS*.

Observaciones: *Vid.* n.º 12.

Ejemplares: Nacional de Madrid: R.2527, R.23211. Biblioteca de Palacio: I.C.80. British Library: 12403.i.2, G-10288. Nacional de Lisboa. Biblioteca del Arsenal: Rés. Fol.B.L.970, Rés. Fol. B.L.971. Nationale de Paris: Rés. Y² 245, Rés. Y² 249; Universidad de Harvard (Boston): 27274.34.110F*. Biblioteca Pública de Cleveland (Ohio); Universidad de Chicago; Biblioteca de Juan Sedó.

Bibliografía: *Vid.* n.º 12.

**15. ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS
[EL CABALLERO DEL FEBO] (2.^a parte)**

Autor: Pedro de la Sierra

Zaragoza, Pedro Cobarte, 1617

(A costa de Juan Bonilla)

Bibliothèque Nationale: Rés. Y² 250

Portada: SEGVNDA PARTE | DE ESPEIO DE PRIN- | CIPES Y CAVA
LLEROS, | EN DOS LIBROS: DONDE SE TRA- | tan los altos hechos
del Emperador Trebacio, y de sus caros hijos | el gran Alphebo e inclito
Rosicler, y del muy excelente Claridiano, | hijo del cauallero del Febo, y
de la emperatriz Claridiana: y assi | mismo de Poliphebo de Tinacria, y
de la excelentissima | Archisilora Reyna de Lira y de otros muy | altos
Principes. | COMPVESTA POR PEDRO LA SIERRA, | infançon, natural
de Cariñena, del Reyno de Aragon. [*grabado*] CON LICENCIA | EN
ÇARAGOÇA, Por Pedro Cobarte en la Cuchilleria. | Año de M.DC.XVII.
| A costa de Iuan Bonilla, Mercader de Libros.

[2r] [*PRIMER LIBRO*] LIBRO PRIMERO DE LA | SEGVNDA PARTE
DE ESPEIO DE | Principes y Caualleros, donde se tratan altos y sobera
nos he- | chos de muchos y muy estremados Ca- | ualleros. [2r/a] Capitulo
primero. De | la peligrosa batalla que huuo el fiero Brama- | rante con el
gran Aphebo: y de como el mesmo Bramarante (rauioso de ser vencido)
se | dio la muerte [62v, cap. 29] En esto mi torpe y mal cortada plu | ma,
ganosa de descanso, gouernada por la Nim | fa Caliope me hizo dar fin
a este primer li- | bro, para que en la segunda parte, auiendo toma- | do
algun aliento, pueda yr rompiendo los ayres, | y las olas maritimas, no
parando hasta las con | cauidades, donde Vulcano manda los Ciclopes | mar
tillos para le auisar aperciba su nunca can | sada herreria de nueuo, junto
con el fiero | Marte, auisandolos delos nuevos hechos de | la segunda parte

desta historia | ¶ Fin del primer libro de la segunda parte de Espejo de
Principes y Caualleros. [SEGUNDO LIBRO] [63r] LIBRO SEGVNDO DE
LA | SEGVNDA PARTE DE ESPEIO DE | Principes y Caualleros donde
se tratan al- | tos y soberanos hechos de muchos y | muy estremados caua
lleros. [63r/a] Capitulo Primero. En que comiença a tratar | del Principe
Claridiano y de como el Rey de Arginaria embio a su hermano con | men
sage al Rey de Trapobana, y de lo que le succedió al mensagero con el
Prin- | cipe [124v/b, cap. 31] Suplico al lector si estos dos | libros algun
contentamiento le huieren | dado, ruegue a las Musas me favorezcan, | y
no me desamparen, para que pueda sa | car a luz los hechos y glorioso
fin destos | Principes y Caualleros, con los amores | de Claridiano y Rosa
laira. O caliope | con tu ayuda no alçare la mano, hasta | contar sus altas
y grandes ha- | zañas, pues la razon a ello me obli- | ga. | Fin del segundo
libro de la segunda parte de | Espejo de Principes y Caualleros.

Descripción externa: 305×205 mm, in folio. 124 ff. Cuadernos: a-o⁸ p⁶
q⁶. Numeración arábica en la esquina superior derecha. Error: 48 [46].
Columnas: 2: Texto. Caja de escritura: 250×156 mm. 52 lín. por folio.
Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *Espejo de principes*. Impa-
res: y *Caualleros*. Letra romana: 10 mm: portada; 7 mm: cabeceras, epí-
grafes, portada; 4,5 mm: portada; 3 mm: texto y epígrafes. Capitales: Ca-
pítulos: 31×31 mm | 28×28 mm | 17×17 mm | 12×12 mm | 7×5 mm.

Portada: Grabado: 95×00 mm. Caballero jinete armado con lanza apoya-
da en el hombro. Yelmo con tres plumas y paisaje con ciudades
amuralladas ²⁷.

Encuadernación: *Vid.* n.º 12.

Historia: Sello de la Bibliothèque Royale n.º 24 (1833-1848) en portada,
fol. 101r y 124r.

Ejemplares y Bibliografía: *Vid.* n.º 12.

16. ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS [EL CABALLERO DEL FEBO] (2.ª parte)

Autor: Pedro de la Sierra

Zaragoza, Pedro Cobarte, 1617

(A costa de Juan Bonilla)

Bibliothèque del Arsenal: Rés. Fol B.L.970

Descripción interna: *Vid.* n.º 15.

Descripción externa: 298×195 mm. *Vid.* n.º 15.

²⁷ Utilizada también por Pedro Cobarte en la edición de la 3.ª y 4.ª parte de
Espejo de Principes y Caballeros, Zaragoza, 1623 (n.º 60 del Apéndice).

Encuadernación. Cuero rojo. 305×205 mm. Lomo: 42 mm. Adornos dorados en el lomo, en donde se lee: *ESPEJO DE | PRINCIPES | Y CAVALLER*. Cantos también dorados.

Ejemplares y bibliografía: *Vid.* n.º 12.

**17. ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS
[EL CABALLERO DEL FEBO] (2ª parte)**

Autor: Pedro de la Sierra

Zaragoza, Pedro Cobarte, 1617

(A costa de Juan Bonilla)

Bibliothèque Sainte Geneviève: Y. Fol.165 Rés. Inv. 224

Descripción interna: *Vid.* n.º 15.

Descripción externa: 310×200 mm. *Vid.* n.º 15.

Encuadernación: *Vid.* n.º 14.

Ejemplares y Encuadernación: *Vid.* n.º 12.

18. FÉLIX MAGNO (Libros I y II)

Sevilla, Sebastián Trugillo, 1549 (30 de abril)

Bibliothèque Mazarine: Rés. 372

Portada: *Felix magno* [grabado] Los quatro libros del | muy noble & valeroso cauallero *Fe | lix magno* hijo del rey *falangris* de | la *gran* bretaña. & dela reyna *Clarinea* | En que se cuentan sus grandes fechos.

Colofón: [111v] ¶ A honor y gloria de nuestro señor | *Jesu Christo* y de su bendita madre la virgen *Maria* se acabo la primera y | Segunda parte del noble & muy valeroso *Cauallero Felix magno* / hijo de rey | *Falangris* de la gran Bretaña / y de la reyna *Clarinea*. Imprimio se | enla muy noble & muy leal ciudad de *Seuilla* | en casa. de se- | *bastian Trugillo* impressor de Libros. Acabo se postero | dia del mes de *Abril*. Año del nascimiento de nue- | stro saluador *Jesu Christo* de Mil & quinien | tos & quarenta & nueue Años.

Prólogo: [1v] Prologo dirigido al muy illustre señor don | *Fadrique de Portugal*. Obispo de *Ciguença*. Viso rey del Principado de | *Cataluña* y Conda-

dos de Ruysellon | y Cerdania. ꝛc. [E]scriuen los hystoriadores muy illus-
tre | Señor: que aquel grande Hanibal Cartaginiense reprehediendo a vn | phi-
losopho llamado Phormion: porque en su presencia y del rey Antio | cho:
mouio platica delas cosas dela guerra | burlando del porque habla | ua y
disputaua en lo que no sabia ni auia experimentado [...] me incline y | co-
bre esfuerço a entender enla traduccion della. La qual de su original fue
hallada en vna | insula que Lesiana ha por nombre escripta en Arauigo:
y despues fue sacada en Toscano | de donde hize la presente traduccion [2v]
los discretos siempre dizen bien | sin hablar mal. Los de poco juyzio mal
sentiran las cosas ajenas/ pues tienen perdi- | do el conocimiento de las
suyas. A vuestra Señoria humilmente suplico ampare las | faltas que me
ha mandado publicar. Porque mas quiero ser corregido de vuestra | Señoria
/ que alabado de quantos este libro leyeren. | ¶ Fin del Prologo.

[PRIMER LIBRO: 3r] Aqui comiença la primera parte del libro | del noble
& valeroso Cauallero Felixmagno [...] [C]Venta la hysto | ria que pocos
Años des | pues que aquel noble rey | Artus se perdio: siendo | Rey dela
gran Bretaña | vuo vn rey enella: llama | do por nombre Falangris [52r/b:
cap. 36] Mas dexallos | hemos agora y tambien ala donzella que | la emper-
atriz le dio muchas riquezas por | donde la donzella fue siempre bien andan-
| te y se boluio a su señora y contaros hemos | como Felix magno se partio
de la ysla de | Mirando a España. | Fin del primero libro | del muy valeroso
& in | uencible Cauallero | Felix magno. [SEGUNDO LIBRO, 52v], *debajo
de un grabado como el de la portada* ¶ Comiença el libro segundo del | va-
leroso & inuencible Cauallero Fe | lix magno hijo del rey falangris dela
| gran Bretaña [...] [53r/a] Capitulo treynta & | siete. Como Felix magno
se partio de | la ysla de Mirando / y fue a España | y de lo que mas le
auino. | [C]Venta la hysto- | ria. Que Felix magno (co | mo aueys oydo) es-
taua en | la ysla de Mirando [111v/b, cap. 114] E Danasil se | partio de
Belandia / y fue al abadía donde | felix magno estaua / & dixo a Felix
magno | lo que el rey & la reyna le auian dicho que | le dixesse. E dixo
le como todos quedauan | muy tristes por la su partida | Laus deo.

Descripción externa: 290×200 mm, in folio. II+112 ff.²⁸. Cuadernos:
a-o⁸. Numeración romana en la esquina superior derecha. Columnas: 1:
Prólogo. 2: Texto. Caja de escritura: 235×165 mm. 48 lin. por folio. Cá-
beceras centradas en parte superior: Pares: *Libro primero / Libro segundo*.
Impares: *de Felix magno*. Letra gótica: 10 mm: portada; 7 mm: portada,
cabeceras, epígrafes; 3 mm: texto. Capitales: Prólogo: 32×32 mm; inicio:
30×30 mm; capítulos: 22×22 mm | 20×20 mm | 10×10 mm.

Portada: Grabado: 170×135 mm. Caballero jinete sobre caballo con las
dos patas delanteras levantadas. Ciudad árabe en el fondo.²⁹

²⁸ El último folio, en blanco.

²⁹ Aparece también en el fol. 52v, al principio del libro 2.º. Es utilizada así mismo para la edición de *Lepolemo* (libro II), Toledo, Antonio Ferrer, 1563 (n.º 67 y 68) y en el *Amadís de Grecia*, Lisboa, Simón López, 1596 (n.º 26-27).

Encuadernación: Pergamino. 295 × 210 mm. Lomo 40 mm. En el lomo, escrito con tinta: *Uiti di felici magno Sv.iq.*¹⁰.

Ejemplares: British Library: C.63.1.3. Central de Barcelona: Bon 9-III-8.

Bibliografía: Brunet (II, 1024-1205): indicaba ya la existencia del ejemplar de la Bibliothèque Mazarine; Deschamps (I, 485); Domínguez (n.º 678); Escudero (n.º 509); Eisenberg (Nb3); Gayangos (p. lxxiv, col. b); Salvá (II, p. 61); Simón Díaz (7174).

19. FÉLIX MAGNO (Libros III y IV)

Sevilla, Sebastián Trugillo, 1549 (4 de julio)

Bibliothèque Mazarine: Rés. 372

Portada: Felix magno [*grabado*] ¶ Comiença la tercera y quarta | parte del noble & valeroso caualle/ro Felix magno hijo del Rey Falan | gris dela gran bretaña y dela reyna | Clarinea. E de sus grandes Fechos.

Colofón: [134v] Al honor y gloria de nuestro señor | Jesu Christo. y de su bendita madre la virgen sancta Maria se acabo la ter- | cera & quarta parte del noble & muy valeroso Cauallero Felix magno | hijo del rey Falan- gris dela gran Bretaña: & dela reyna Clari- | nea: Imprimiosse en la muy noble & muy leal coiudad de Se | uilla: en casa de Sebastian Trugillo im- pressor de Libros | Acabosse miercoles: a quatro dias del mes de Ju | lio. Año del nascimiento de nuestro saluador | Jesu Christo de Mil & quinien- tos & | quarenta & nueue Años.

[*TERCER LIBRO*, 2r] Comiença el libro tercero del noble y | valeroso cauallero Felix magno [...] En *que* se cuentan muchas y muy grandes auenturas que por | muchas tierras estrañas passo. Y otros muchos caualleros sus amigos. [2r/a] ¶ Capitulo Primero. | Que cuenta como Felix magno sien- | do muy triste cambio sus armas y to | mando otro nombre se fue de España | a buscar las auenturas por tierras es | trañas y como topo con vna donzella | y lo que mas le auino [69r/b: *cap.* 93] Mas dexar los hemos | agora alos vnos & a los otros/ y contaros | hemos lo que Lisdroel de Alexandria hi- | zo/ con desseo de poner el efeto su mal pen | samiento/ como agora oyreys | Acabose el tercero libro del | muy valeroso & inuenci- | ble cauallero Fe- | lix magno. [*CUARTO LIBRO*, 69v, *debajo de un gra- bado como el de la portada*] Comiença el quarto libro | del valeroso & inuencible cauallero | Felix magno [...] En que se cuen | tan las grandes batallas que en España vuo/ en ayu | da del Rey Sirian de España contra los | Paganos/ y otras muchas cosas. [70r/a] Capitulo nouenta | y quatro. Que cuenta como Lisdroel | de Alexandria fue a hablar con el Sol | dan

de Babilonia su cormano / y des- | pues con Feleri el gran Turco y
con | otros grandes principes y señores: y | lo que con ellos concerto. Y
lo que la | infanta Loncinea y Tedia la dueña | sabia passaron [134v/b, cap.
156] Y assi Lindanor y | ellos fueron con la dueña y entraron en la mar | en
vna barca muy pequeña donde to- | maron el camino derecho del reyno
de leda. | Deo Gracias.

Descripción externa: 290×200 mm, in folio. 134+II ff³⁰. Cuadernos:
A-Q⁸, R⁶. Numeración romana en la esquina superior derecha. Errores:
40 [xxxix], 75 [lxxxix]. Columnas: 2: Texto. Caja de escritura: 235×165
mm. 48 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *Libro
tercero / Libro quarto*. Impares: *de Felix magno*. Letra gótica: 7 mm:
portada, cabeceras, epígrafes; 3 mm: texto. Capitales: Inicio: 30×30 mm;
capítulos: 22×22 mm | 20×20 mm | 10×10 mm.

Portada: *Vid.* n.º 18.

Encuadernación: *Vid.* n.º 18.

Ejemplares y Bibliografía: *Vid.* n.º 18.

20. FELIXMARTE DE HIRCANIA

Autor: Melchor Ortega

Valladolid, Francisco Fernández de Córdoba, 1556 (20 de agosto)

Bibliothèque Nationale: Rés. Y² 252

Portada: Felixmarte de Yrcania. [Grabado] Primera parte dela grande
historia del muy | animoso y esforçado principe Felixmarte de Yrcania, y
de su estra- | ño nascimiento. En la qual se tratan las grandes hazañas del
valeoroso prin- | cipe Flosaran de Misia su padre, segun que la scriuio en
Griego, el grande | historiador Philosio Atheniense. Traduzida de lengua
Toscana en nuestro | vulgar, por le magnifico cauallero Melchor Ortega,
vezino de la cibdad | de Vbeda. Dirigida a el Illustre Señor Iuan vazquez
de Molina, del Con- | sejo del Stado de su Magestad, y su Secretario,
Comendador de Guadalca | nal. Treze de la Orden de Sanctiago | ¶ Con
Priuilegio para Castilla y Aragon. En este año de 1557 | ¶ Esta tassado
a dos marauedis el pliego, que monta: 255 marauedis³¹.

³⁰ El último folio en blanco.

³¹ La portada del ejemplar de la Nacional de Madrid, con algunas variantes, parece ser la original de 1556: «Primera parte dela grande historia del muy | animoso y esforçado principe Felixmarte de Yrcania. y de su estraño nascimien- | to. En la qual se tratan las grandes hazañas del valoroso principe Florasan de mi- | sia,

Colofón: [252r] ¶ Acabose el presente libro en la muy noble y leal villa | de Valladolid (Pincia otro tiempo llamada) en la officina de Francisco | fernandez de Cordoua, impressor dela Magestad real. A ve | ynte dias del mes de Agosto. Año de mil y | quinientos y cinquenta y seys años.

Prólogo: [4r] Prologo | Al muy illustre señor Iuan Vazquez de | Molina, del Consejo de estado de su Magestad, y su secreatrio, Comenda | dor de Guadalcanal, Treze dela orden de Sanctiago. | EL AVTOR | F]Ve tan grande el cuydado (muy illustre señor) que los anti- | guos tuieron, special aquellos que mas se aplicaron al vso | dela razon [...] gaste muchos dias en ver y leer alguna parte del- | los, y entre estos el original del nuestro, en lengua toscana, tan antigua que [4v] con gran trabajo se podia leer [...] Suplico a V.M. lo resciba debaxo de su am | paro y fauor, y con el mi voluntad, que siempre sera | vna para el seruicio de V.M. Cuya muy Illu | stre persona nuestro señor guarde mu | chos años, con acrescenta- | miento de mayor esta | do, como yo su ser | uidor desseo.

[PRIMERA PARTE, 5r] ¶ Parte primera dela grande historia del muy animoso | y esforçado principe Felixmarte de Yrcania [...] Capitulo primero: En que | se declara la generacion del rey Manisal | do de misia, y el nascimiento de Flosaran | su hijo, y como fue armado cauallero, | y las estrañas cosas que acaescieron [73r/b: cap. 49] y despues | que el y los demas fueron despedidos, | como ya se vos a contado: otro dia de | gran mañana con sus escuderos y armas | se salieron de Costantinopla muy ale- | gres por verse en aquello que tanto auian | desseado. Y con esto Philosio dio fin a | la primera parte desta gran historia, co | mençando la segunda, con el principio de | los grandes hechos destos valerosos ca | ualleros noueles | ¶ Fin dela primera parte ¶ [SEGUNDA PARTE, 73v] Parte segunda dela grande historia del muy ani- | moso y esforçado principe Felixmarte de Yrcania [...] [Grabado] ¶ Capitulo primero: delas estrañas auenturas que los ocho | valerosos compañeros acaescieron: las quales causaron que por diffe- | rentes partes fuesen deuididos [189r/b: cap. 63] Mas la embidiosa fortu- na que | su officio es no dexar permanecer las | tales alegrías y prosperida- des, sin que | sean gustados sus reueses: no solo le dio | ocasion para dexar la corte: mas a el y | a todos los que en ella estauan (que bien | lo querian) boluio con su variable rue- | da en gran angustia y dolor (como adelante en la tercera parte desta gran histo- | ria hos sera contado) Y ansi Philo- sio | en esta segunda parte, con esto pone si | lencio. | Fin de la segunda parte. [TERCERA PARTE, 189v; Grabado] Parte tercera dela grande historia del invencible & animoso | principe Felixmarte de Yrcania. En la qual se tratan sus grandes proezas: y la | estraña manera de su fingida muerte [...] Capitulo primero. De como la donzella del fado fue en | busca del principe Felixmarte, con vna carta dela princesa Claribea [252r/b: cap. 41] Con lo qual aquel gran historia | dor Philosio dio fin ala tercera parte

su padre. Dirigido al Ilustre Señor Iuan vazquez de Molina [...] | Con priuilegio, en este año. 1556 | Esta tassado en». La portada del ejemplar de la British Library también está fechada en 1557, según Eisenberg.

| desta gran historia: y dexo para contar | enla quarta parte suya el succes
so *que* estos | valerosos emperadores y *grandes* prin | cipes y caualleros tuuie
ron eneste viaje | dela insula Riscosa: y lo que enlas estra | ñas prueuas
della les acaecio a ellos y | a todas aquellas princesas/ infantas y | grandes
señoras junto otras gran | des y diuersas auenturas y notables he | chos que
acaecieron: y tambien dira en | ella el fin delos honestos amores del prin-
| cipe Felixmarte, y de todos los otros prin | cipes y caualleros (como con
la ayuda | de nuestro señor se vera luego enla quar | ta parte, que se queda
imprimiendo).

Descripción externa: 282×195 mm, in folio. III + 252 + III ff. Cuadernos:
A⁴ B-Hh⁸. Numeración romana en la esquina superior derecha ³². Errores:
63 [lxii], 138 [clxlii], 181 [clxxxv], 194 [cxcviii], 196 [clxxxviii], 222 [ccxiii],
251 [ccliii]. Columnas: 1: Prólogo; 2: Texto y Tabla. Caja de escritura:
240×163 mm. 45 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior:
Pares e impares: *Libro primero* | *Libro segundo* | *Libro tercero*. Letra góti-
ca: 5 mm: cabeceras, epígrafes; 4 mm: texto y 3 mm: tabla. Letra romana:
4 mm: portada y prólogo; 2,5 mm: privilegio. Capitales: Prólogo: 30×30
mm; inicio: 25×25 mm; capítulos: 45×45 mm | 33×33 mm | 32×32 mm.

Portada: 1. Primera parte: [I^r] Grabado: 175×146 mm. Caballero armado
en el lateral derecho, y dama ricamente vestida en el izquierdo, ambos
de pie. 2. Segunda parte: [73^v] Grabado: 121×124 mm. Caballero jinete
con armadura; a ambos lados, escuderos con lanzas ³³. 3. Tercera parte:
[189^v] Grabado: 145×139 mm. Caballero armado jinete acompañado, en
el lateral derecho, por una dama a caballo y un escudero.

Encuadernación: Papel marrón sobre cartón. 288×205 mm. Lomo: 30 mm.
Líneas doradas en tapa y contratapa. En el lomo: HIST | DEL | FELIX-
| MARTE | DE YRCAN.

Observaciones: Privilegio [I^v] fechado en «Valladolid, a diez dias del mes
de Março. de mil y quinientos y cinquenta y quatro años. Por mandado
de su Alteza, Iuan Vazquez». Todos los folios están recuadrados. Tal vez
el primer cuaderno no sea el original, ya que está en letra romana, mien-
tras que el resto del libro en gótica, y el error del cuaderno segundo, ya
indicado, que considera el cuaderno anterior compuesto por 8 folios. La
tabla (2 fols.), en letra gótica, posee la numeración XXXVIJ y CLXV
y se sitúa en el centro del primer cuaderno.

Historia: Sello de la Bibliothèque Royale, n.º 15 (1735-1792) en portada;
n.º 24 (1833-1848) en fol. 252r. Sello de la Bibliothèque Imperiale, n.º
35 (1857-1865), fol. 4r y 93r.

³² El cuaderno B empieza a numerar por IX, como si el primero también fuera
de ocho folios.

³³ Es el mismo grabado que aparece en *Espejo de caballerías*, Medina del Cam-
po, Francisco del Canto, 1586 (*vid.* n.º 7), pero con la diferencia de que en el lateral
izquierdo aparece otro escudero en vez de un árbol.

Ejemplares: Nacional de Madrid: R-10884; Central de Barcelona: Bon 8-III-15. British Library: C.57.g.25 ³⁴.

Bibliografía: Alcocer (n.º 208); Brunet (II, p. 1205): ya indica la existencia de este ejemplar; Catalogue (127, n.º 914); Deschamps (I, 485); Eisenberg (Ob1); Gayangos (lxxiv, col. b); Simón Díaz (7175).

21. FLORANDO DE INGLATERRA (1.^a y 2.^a parte)

Lisboa, German Gallarde, 1545 (20 de Febrero)

Bibliothèque Nationale: Rés. Y² 255

Portada: ¶ Comiença la coronica del valiente y es- | forçado principe don Florando de Inglatierra | hijo del noble y esforçado principe Paladiano | en que se cuentan las grandes y marauillosas auen | turas que dio fin por amores dela hermosa prin | cesa Roselinda hija del emperador de Roma.

Colofón: [174v] ¶ Aqui se acaba la primera y segunda parte | dela cronica del muy esforçado y animoso principe don Florando / principe de In | gla tierra: hijo del principe Paladino y dela princesa Aquilea: en la qual se | han contado los grandes hechos que en armas hizo: y las grandes a- | uenturas / aque dio fin / por amores dela princesa Roselinda hija | del Emperador Cesareo de roma. Fue impressa enla muy | noble & siempre leal ciudad de Lisbona por German | Gallarde impressor de libros. Acabose a veinte | dias del mes de Hebrero. Enel año de mil e qui | nientos y quarenta y cinco años.

Prólogo: [2r] ¶ Prologo alos Caualleros Dueñas y | Donzellas dela inclita ciudad de ulixea enel | qual el autor le dirige el presente libro | [H]Allando me claros cortes y beni | nos varones: honestas/alegres/ y sin par en beldad/ gra | ciosas dueñas [...] desseoso de emplearme en exercicio que alo me | nos honesto fuesse. Y no hallando entre mucho que ala memoria me ocur | rieron otro a mi desseo mas sufficiente que traduzir este libro que alas manos | me vino: de lengua Inglesa enla vulgar Castellana me despuse con todo el | ingenio que la juuenil edad me concedia al electo trabajo [2v] rue | go humilmente inuocando aquel pio y om- | nipotentissimo hijo del eterno padre que | en vuestros coraçones imprima el de | uoto extremo: mi afan vos de | dico. Y vos entre tanto | biuid Felices Allegres | y Fortunados.

[PRIMERA PARTE, 3r] ¶ Primera parte dela cronica del animoso | principe dom Florando de ynglaterra. Enla qual se cuenta las peligrosas auen | turas aque el principe Paladino su padre andando por el mundo en

³⁴ Eisenberg menciona también un posible ejemplar, hoy seguramente destruido, de la Biblioteca Nacional de Berlín: XL446.

deman | da dela infanta Aquilea hija del rey Daquilea. Diocima [3r/a] ¶ Capitulo primero | de vna marauillosa auentura que al naci | miento del principe Paladino apare- | cio. Enla cibdad de Londres [67v/b, cap. 46] Pues criandose | estos principes dela manera que oys / siendo | a este tiempo muy marauillado el principe | Paladino como se no sonaua cosa algu | na del gran turco: no pensando que aquellos fuesse | y la razon por que el turco no vino contra el | fue por la que enel principio dela segunda par | te desta grande historia os contaremos | ¶ Fin de la primera parte de | la coronica del excelente | Principe don Florando [SEGUNDA PARTE, 68r] ¶ Comiença la Segunda Parte Dela Co- | ronica del muy esforçado y animoso prin- | cipe don Florando | hijo del principe Paladino y princesa Aqui | lea. Enla qual se cuentan los grandes hechos que en ar | mas hizo | por amores dela hermosa princesa Rose | linda hija del Emperador de Roma. [68r/a] Capitulo .j. De como | el gran turco con el dolor que vuo porla perdi | da dela Infanta Aquilea murio [174v/b, cap. 67] Pues ansi dize la hi | storia que andaua don Florando cada vez | mas sublimando su nombre / de suerte que | por muchas partes por su tan clara fama | era conocido: al qual dexaremos hasta | su lugar por dezir dela confusion & triste- | za que enla corte vuo despues de su par- | tida / como enla tercera parte desta gran | de historia se os contara.

Descripción externa: 280×193 mm, in folio. I + 174 + II ff. Cuadernos: θ², A-V⁸, X⁶ Y⁶. Numeración romana en la esquina superior derecha. Empieza a numerar a partir del segundo cuaderno. Errores: 12 [xj], 13 [xiii]. Columnas: 1: Prólogo; 2: Texto. Caja de escritura: 232×157 mm. 47 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *Primera parte* | *Segunda parte*; e impares: *De don Florando*. Letra gótica: 7 mm: portada, cabeceras, epígrafes; 4 mm: texto. Capitales: Prólogo: 35×35 mm; capítulos: 55×55 mm | 29×29 mm | 22×22 mm | 10×10 mm.

Portada: Grabado: 165×146 mm. Caballero armado sobre caballo a trote con la espada apoyada en el hombro derecho. Castillo en el lateral izquierdo ³⁵.

Grabados: 37 tipos diferentes. Aparecen al principio de casi todos los capítulos: 50×75 mm.

Encuadernación: Cuero azul sobre madera. 290×225 mm. Lomo: 25 mm. Adornos geométricos dorados en las esquinas. En el lomo: *FLORANDO* | *DE* | *INGLATERRA* | *EN* | *LISBONA* | 1545.

Historia: Sello de la Bibliothèque Royale, n.º 24 (1833-1848) en portada y fols. 102r y 174v. Sello de la Bibliothèque Imperiale, n.º 35 (1857-1865), fol. 51r.

³⁵ Este grabado se ha utilizado como portada de otros libros de caballerías impresos en Lisboa, como el *Primaleón* de 1566 editado por Manuel Joan y el de 1598 por Simón López (*Vid.* reproducciones de ambas portadas en el artículo de García Dini).

Ejemplares: Nacional de Madrid: R-589. British Library: C.62.h.14. Nationale de París: Res.Y² 256 ³⁶.

Bibliografía: Brunet (II, 1295); Deschamps (I, 505); Eisenberg (Qb1); Yangos (lxxv, col.a); Simón Díaz (7182).

22. LEPOLEMO O EL CABALLERO DE LA CRUZ (Libro I)

Sevilla, Francisco Pérez, s.a. ³⁷

Bibliothèque Nationale: Rés. Y² 307

Portada: cauallero de la + [Grabado] ¶ Libro del inuencible cauallero | Lepolemo hijo del Emperador de Alemaña y | delos hechos que hizo llamandose el Caua | llero Dela Cruz: | ¶ Con licencia.

Colofón: [112v] Impresso en Seuilla en casa de Francisco Perez | Impressor de Libros.

Prólogo: [1v] Prologo del interprete del presente libro dirigi | do al illustre y muy magnifico señor Colde de Saldaña. | [S]Uelen dorar el hiero yllustre y muy magnifico señor los que quie | ren que parezca mejor que no es de su nacimiento [...] Y estos deuria considerar que en tunez no auia tan limados | escriptores de nuestra lengua castellana para que dexara yo de escriuir lo esperando que otros que | mejor lo supieran hazer lo començas sen que ami parecer fuera mayor yerro. | Prologo del auctor moro sacado del arauigo en len- | gua Castellana. | [A]Labado sea Dios grande por todas las cosas que haze. A ti el gran | soldan çulema el mayor y mejor rey moro de tu tiempo. Yo Xarton el | menor y mas obediente de tus vassallos y mayor en la gana de ha- | zer tu mandamiento te presento este tratado que me mandaste escre | uir [...] aunque tambien pense que no era cosa conui- | niente siendo tu alteza moro y yo tambien ponernos a hazer honrra en escriuir loo | res de ningun christiano por esto muchas vezes estuue para dexarlo de escriuir pe | ro considerando quan lealmente te siruo me combide de escriuir y con esto ceso.

³⁶ Contiene también la 3.^a parte, que es una edición distinta. ¿Qué sucede con el ejemplar de la British Library?

³⁷ Mantenemos tanto el lugar de edición como el nombre del editor que aparece en el colofón del libro, aunque hacemos nuestras las observaciones de Eisenberg (Yb11): «It may be concluded that the «Seville» edition was in fact printed in Toledo by Miguel Ferrer, in 1562 or 1563, and that the colophon was added later, perhaps to unsold and unbolund sheets». Francisco Pérez trabajó en Sevilla entre 1584 y 1609 y nunca utilizó en sus obras el tipo gótico de letra. Por otro lado, como hemos tenido oportunidad de reseñar en este trabajo, es bastante frecuente la utilización de un texto impreso con anterioridad para realizar una nueva edición.

[2r/a] ¶ Capitu.j. que trata de | las buenas costumbres del emperador de |
Alemaña y su muger: y de como se le morian | los hijos. | [E]N Alemaña
vuo vn em | perador llamado maxi- | miano: ombre de gentil | persona y
claro ingenio [111v/b] Y assi estando el principe holgando mas | enamorado
de su muger *que* antes, andando | al tiempo se sintio preñada, lo qual dio
mu | cha alegría al emperador y a toda la tierra | y a su tiempo pario vn
hijo, del qual nasci- | miento dieron muchas gracias a Dios y se | hizieron
muchas limosnas y los caualleros | hizieron grandes fiestas y pusieronle
nom | bre Leandro el qual fue gran cauallero, y | enel mundo muy
nombrado del qual habla | el segundo libro desta hystoria. | Deo gratias.

Descripción externa: 281 × 195 mm, in folio. I + 112 ff. Cuadernos: A-O⁸.
Numeración romana en la esquina superior derecha. Errores: 25 [ix], 26
[x], 31 [xxx], 32 [xvii], 34 [xli], 39 [xlii], 57 [lviii], 76 [lxxvii], 90 [lxxxv],
95 [lxxxx], 102 [c], 107 [cviii], 108 [cvii], 109 [cvi], 110 [cix]. Columnas:
1: Prólogo; 2: Texto. Caja de escritura: 225 × 165 mm. 47 lín. por folio.
Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *libro primero del*; e impares:
Cauallero dela Cruz. Letra gótica: 10 mm: portada; 7 mm: portada, cabe-
ceras, epígrafes; 4 mm: colofón; 3 mm: texto. Capitales: Prólogo: 30 × 30
mm | 22 × 22 mm; capítulos: 40 × 40 mm | 33 × 33 mm | 31 × 31 mm | 22 × 22
mm | 10 × 10 mm.

Portada: Grabado: 168 × 135 mm. *Vid.* n.º 18.

Encuadernación: Papel rojo sobre cartón. Cuero rojo en el lomo. 298 × 213
mm. Lomo: 25 mm. En letras doradas, en el lomo: *CAVALLERO* | *DELA*
| *CRUCE*.

Observaciones: El folio 13 ha perdido la esquina superior derecha afectan-
do al texto. Aquellos laterales de papel más dañados han sido restaurados.

Historia: Sello de la Bibliothèque Royale, n.º 24 (1833-1848) en portada.
Sello de la Bibliothèque Imperiale, n.º 35 (1857-1865), en fols. 111v y 112r.

Ejemplares: Nacional de Madrid: R-12646 | R-23622. British Library:
C.39.i.6(1). Nationalbibliothek de Viena: 40.R.27. Biblioteca de Valencia.

Bibliografía: Brunet (III, 995); Eisenberg (Yb11); Escudero (n.º 861); Sal-
vá (II, p. 77); Simón Díaz (7244).

23. LEPOLEMO O EL CABALLERO DE LA CRUZ (Libro II: LEANDRO EL BEL)

Traductor: Pedro de Luján

Toledo, Miguel Ferrer, 1563 (19 de mayo)

Bibliothèque Nationale: Rés. Y² 307

Portada: Leandro el bel [*grabado*] ¶ Libro segundo del esforçado cauallero
| de la Cruz Lepolemo Principe de Alemaña. Que trata delos grandes

| hechos en armas del alto principe y temido cauallero Leandro el Bel | su
hijo. Y del valiente cauallero Floramor su hermano. Y delos marauil- | losos
amores *que* tuuieron con la hermosa princesa Cumpidea de Constan- | tinopla
y delas peligrosas batallas *queno* conociendose ouieron, y de las | estrañas
auenturas y marauillosos encantamentos que andando por el | mundo
acabaron. Junto con el fin *que* sus estraños amores ouieron. Se | gun lo
compuso el sabio Rey Artidoro en lengua Griega. | Con licencia.

Colofón: [128v] ¶ Al onor y gloria de Dios y de su bendita madre | santa
Maria. Fue impressa la presente hystoria llamada libro segun | do del cau-
llero de la Cruz. En la muy noble y muy leal | ciudad de Toledo. En casa
de Miguel Ferrer | impressor de libros. Acabose a diez y nue | ue dias del
mes de Mayo. Año | de .M.D.lxiiij.

Prólogo: [1v] ¶ Epistola enla *qual* el auctor dirige la obra | presente al
Illustrissimo y muy excelente señor don Juan Claros de guz | man. Conde
de Niebla.rc. [...] [L]A causa mas principal muy ex | celente señor por donde
nos commouemos a amar y | dessear seruir a vn principe, o gran señor. Es
por su | misma beneuolencia asabiedad, *con que* acostumbra tra | tar a los
inferiores suyos [...] Lo qual yo mas que otro e sentido, auiendo go- | zado
dela beneuolencia de vuestra excelencia. Quando los dias passados | le
ofreci mis Colloquios matrimoniales [...] La qual | compuse estando en ratos
de vacuaciones de mis estudios. Como siem- | pre acostumbre despues de
auer sacado a luz el dozeno libro de Amadis | por tomar alguna recreacion
enel tiempo que a mis estudios, y otras ocu | paciones puedo hurtar [...] Nuestro señor la muy | excelente persona de vuestra excelencia guarde por
largos y felices tiem- | pos con aquel argumento de estado que vuestra exce-
lencia es merescer- | dor, en vida de los Duques mis señores. | Criado de
vuestra excelencia.

[2r] ¶ Libro segundo del Esforçado Cauallero de la | Cruz Lepolemo Prin-
cipe de Alemania [...] ¶ Capitulo primero. Como estando enla Corte | de
Alemaña el Emperador Lepolemo, con la Emperatriz su muger, le conuino
par | tirse, por causa de vn don que a vna dueña prometio. | [2r/a] [C]Omo
el luzido, y radiante | Phebo, saliendo por las con | cauidades del alto cielo
las | tinieblas de la passada no- | che, ahuyenta y deshaze con | sus Apoli-
neos, y perful- | gentes rayos [128v/b] Todo lo qual | dexaremos agora para
la tercera parte de | esta hystoria. Donde de todo se hara men | cion deui-
da, porque alli parecieran las ca | uallerias y estraños amores de todos es-
| tos principes. Agora sera bien dar algun | descanso a mi pluma, y amay-
nar mi vela, | para entrar enel mayor trabajo de la tra- | ducion dela tercera
parte. Para el princi | pio del qual pido al lector que conceda a | quel saber
que viere su necessario, por que | debaxo sus alas comience tan profun- | da
nauegacion y por agora sean dadas gra | cias a Dios todo poderoso. y a
su bendita | madre santa Maria, y a los bienauentu- | rados san Pedro y
san Pablo. Amen.

Descripción externa: 280×190 mm, in folio. 128 + I ff. Cuadernos: A-Q⁸.
Numeración romana en la esquina superior derecha. Errores: 7 [xii], 31

[xxx], 54 [liii], 55 [liiii], 80 [lxxxij], 95 [xcvj], 104 [xciiij], 105 [cxv]. Columnas: 1: Prólogo; 2: Texto. Caja de escritura: 225×161 mm. 47 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *Libro segundo del;* e impares: *Cauallero dela Cruz*. Letra gótica: 6 mm: portada, cabeceras, epígrafes; 3 mm: texto. Capitales: Prólogo: 36×36 mm; capítulos: 31×31 mm | 30×30 mm | 28×28 mm | 25×25 mm.

Portada: Grabado: 168×135 mm. *Vid.* n.º 18.

Encuadernación: *Vid.* n.º 22.

Historia: Sello de la Bibliothèque Royale, n.º 24 (1833-1848) en fol. 128v. Sello de la Bibliothèque Imperiale, n.º 35 (1857-1865), en portada y fols. 59r y 97r.

Ejemplares: Nacional de Madrid: R-9030 | R-12646. Biblioteca de Palacio: I.C.95. British Library: C.39.i.6 (2). Biblioteca del Arsenal: Rés. 4ºB.L.4457. Biblioteca Municipal de Toulouse: Rés. B XVI 131 ³⁸.

Bibliografía: Brunet (III, 995); Eisenberg (Y); Pérez Pastor [2] (n.º 292); Salvá (II, p. 78); Simón Díaz (7245).

24. OLIVANTE DE LAURA

Autor: Antonio de Torquemada

Barcelona, Claudio Bornat, 1564 (10 de julio)

Bibliothèque Nationale: Rés. Y² 356

Portada: HISTORIA | del inuencible Caua- | llero Don Oliuante de Laura
Prin | cipe de Macedonia, que por sus | admirables hazañas vino a ser |
emperador de Constantino | pla: agora nuevamente- | te sacada a luz. | Va
dirigida al Rey | nuestro señor [*grabado*] En Barcelona por Claudio
Bornat | Al Aguila fuerte. 1564. | Con priuilegio Real por diez años.

Colofón: [263v] Fue impresso el presente libro en la mvy no- | ble y rica
ciudad de Barcelona, en casa de Claude Bornat impressor y libre- | ro, al
Aguila fuerte, acabose de imprimir a diez dias del mes de Iulio | del año
de mil y quinientos y sesenta y quatro.

Prólogo de Claudio Bornat: [2r] AL SERENISSIMO CA- | tholico, y mvy
poderoso Señor Don | Philippo. II. [...] Y que cosa ay mas digna de ser-
| leyda delos Reyes que la historia, dela qual tantos auisos y exemplos

³⁸ Debo la signatura a Nicole Benhamou, encargado de los fondos patrimoniales de la Biblioteca Municipal de Toulouse, a quien expreso mi más sincero agradecimiento. También puede consultarse el *Catalogue du Fonds hispanique: 1475-1815: Auteurs et éditions hispaniques*, Toulouse, Bibliothèque Municipale, 1988, p. 23, n.º 19.

de virtud, | assi ciuil como bellica, assi para la paz como para la guerra
se sacan? como aun | V.M. puede ver por esta dulce historia de Oliuante
de Laura, que entre otros | libros antiguos de Francia truxe, y la hize
traduzir de lengua Griega en Caste | llana pareciendome que era digna de
venir alas Reales manos de V.M. [2v] yo | solamente puedo servir con el
animo, y con la mas rica joya que hasta agora de | mi impression ha salido.
La qual siendo acepta y fauorecida de V.M. como | espero, procurare que
siendo traduzida la segunda parte desta historia, vaya a | las reales manos
de V.M. [...] Humilde vassallo de V.M. | que sus reales manos besa | Claudio
Bornat Librero.

Prólogo del autor: [3r] Prologo del Auctor, dando razon qve | causa le
aya mouido a diuulgar esta excelente historia [5v/b] vi entrar vna compaña
de ca | ualleros y donzellas segun que la sabia | Ypermea me auia dicho
[6r/a] Seguian a estos | el rey Amadis y Oriana [...] que detras de si lleuauan
a sus lados a | don Galaor y don Florestan. Seguian le | el emperador
Esplandian, lleuando con- | sigo la emperatriz Leonorina, y juntamen | te
conel sus hijos Lisuarte, y Perion su her | mano: y tras dellos Amadis de
Grecia, con | su hijo don Florisel, Anaxartes y Alastra | xerea, don Falan-
ges Dastra [...] No tardaron en salir Pal- | merin y Primaleon, juntamente
con don | Duardos, acompañados de Landanis, y Floramante su hijo [...] Vi
que entraron luego don Rol | dan y a su lado Reynaldos de Montaluan
| acompañados de muchos delos doze Pa- | res, lleuando delante como
principal y | caudillo al emperador Carlo magno | de Francia. Tras ellos
vinieron el rey Artus | acompañado de don Tristan, y Lançarote | del Lago,
con muchos de los principales | caualleros que enla demanda del Sancto
| Grial son nombrados [6r/b] vi que el del dezia Oliuante de | Laura, y
el della la princesa Lucenda [9v/b] Pero en fin hallandome | conel libro
en las manos, y tornando mi | memoria en su entero ser y acuerdo, vi | ser
verdad y cosa a que deuia dar entera | fe y credito: assi que tornando a
tomar mi | cauallo, que cabe mi como lo auia dexa- | do halle, para aquella
grangeria mia, lle- | uando el libro conmigo, y no poco espan- | tado de lo
passado, me fui. | Fin del prologo.

[LIBRO PRIMERO, 10r] COMIENÇA EL LIBRO | Primero del muy
famoso y esforçado | cauallero Oliuante de Laura Principe de Mace- | donia,
enel qual se cuentan sus grandes y notables hazañas, | con las cuales acabo
muy estrañas y fuertes auenturas, | y vino a ser Emperador de Constanti
nopl. [10r/a] Capitulo primero, como el Rey Aure | liano fue casado con
la Reyna Rosiana, y de una estraña | auentura que ala corte vino. [103r/b,
cap. 40] que le parecia auer sido el mas dicho- | so y bienauenturado rey
del mundo, vien- | dose libre de aquel encantamiento donde | con tan gran
pena tantos dias auia estado | Fin del primero | libro [LIBRO SEGUNDO,
104r, debajo del grabado] LIBRO SEGVNDO DEL | muy esforçado Cau-
llero Oliuante de | Laura Principe de Macedonia, en que se cuenta el
sucesso de sus amores con la sobera | na Princesa Lucenda, y las muy
grandes y | marauillosas auenturas que por su | causa dio fin | Impresso en
Barcelona por Claude Bornat | Al Ahuila fuerte | 1564. [104v] CAPITVLO

PRIMERO, COMO OLIVANTE SE COMBATIO | con un cavallero llamado el infante Aliazar [...] [E]l dador de la | luz con arrebatado curso, | consiguiendo el acostumbra | do mouimiento de su jorna- | da, acercando su ausencia la presencia de | las nocturnas tinieblas [208v/a-b: cap. 48] y assi los dexaremos a- | gora a todos con mucho contento | y alegria, por dezir lo que los dos princi- | pes Oliuante de Laura y Grisalter de Sue | cia, que en seguimiento de Tambrino el | soberuio yuan, hizieron. | ¶ Fin del segundo libro de | Oliuante de Laura. [TERCER LIBRO, 209r, debajo de un grabado] ¶ COMIENÇA EL TERCE- | ro libro del muy esforçado y esclare- | cido Principe Oliuante de Laura hijo | del Rey Aureliano de Macedonia, enel qual se | cuentan sus grandes hazañas, y como por voluntad | del emperador Archelao fue casado con la | Princesa Lucenda. | Impresso en Barcelona por Claude Bornat | Al Aguila fuerte. | 1564 [109v] Capitulo primero, de | la batalla que Oliuante y Grisalter de | Suecia con Tambrino [263v/b: cap. 25] en donde acaescieron las mas estra- | ñas y espantables auenturas que jamas en | el mundo fueron oydas: las quales en la quarta parte desta historia se tratan muy | por estenso. Saldra con toda la mas breue | dad que el auctor pudiere | Fin del tercero libro | y de toda la obra.

Descripción externa: 297×205 mm, in folio. II+263+II ff. Cuadernos: A⁶ a⁴ B-Vv⁸. Numeración arábiga en la esquina superior derecha. Empieza a numerar a partir del cuaderno B. Columnas: 1: Prólogo; 2: Texto. Caja de escritura: 245×165 mm. 41 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *LIBRO PRIMERO* | *LIBRO SEGUNDO* | *LIBRO TERCERO*; e impares: *DE OLIUANTE DE LAURA*. Letra romana: 7 mm: incipit; 6 mm: epígrafes 4 mm: texto y cabeceras; 3 mm: portada. Capitales: Prólogo: 25×25 mm; capítulos: 25×25 mm | 20×20 mm | 10×10 mm.

Portada: Grabado libro I: 240×160 mm. Dos caballeros jinetes vestidos al estilo clásico en un paisaje agreste³⁹. Grabado libros II (104r) y III (209r): 122×122 mm. *Vid.* n.º 8.

Encuadernación: Cuero marrón. 305×215 mm. Lomo: 32 mm. Letras doradas en el lomo: *HISTOR* | *DE OLIV* | *DE LAUR*.

Observaciones: Privilegio Real [1v] Dirigido a Claudio Bornat librero y impresor y firmado por Miguel Gort con fecha «7 de Março, año de nuestro señor .M.D.lxiii». Encima del colofón aparece la enseña del librero: un grabado que representa al Niño Jesús sobre un águila («Al Águila fuerte»).

Historia: Sello de la Bibliothèque Royale, n.º 20 (1817-1831) en la portada y n.º 24 (1833-1848) en fol. 263v. Sello de la Bibliothèque Imperiale, n.º 35 (1857-1865), en fols. 10r y 107r.

³⁹ Utilizadas también por Alfonso López en la edición de 1587 de *Lisuarte de Grecia* (Lisboa, n.º 24), y por Jacome Cromberger en su *Cirongilio de Tracia*, Sevilla, 1545 (n.º 35). La portada se reproduce en el fol. 10r, inicio del primer libro.

Ejemplares: Nacional de Madrid: R-862 | R-2.475 | R-3364. British Library: 634.1.21 | G.10286. Arsenal de París: Rés. Fol. B.L.972 ⁴⁰. Mazarine: 373. Hispanic Society de Nueva York. Central de Barcelona: Bon 9-IV-9.

Bibliografía: Brunet (IV, 180); Catalogue (191, n.º 831); Deschamps (II, 72); Eisenberg (EEB1); Gayangos (lxxv, cols a-b); Simón Díaz (7267).

25. OLIVANTE DE LAURA

Autor: Antonio de Torquemada

Barcelona, Claudio Bornat, 1564 (10 de julio)

Bibliothèque Mazarine: 373

Descripción interna: *Vid.* n.º 24.

Descripción externa: 292 × 205 mm, in folio. III + 263 + III ff.

Encuadernación: Cuero marrón. 297 × 210 mm. Lomo: 35 mm. Líneas doradas en tapa y contratapa. En el lomo en letras doradas: CAVAL | DE OLIV. | DE LORA. La encuadernación, realizada por el propio taller de la Biblioteca, data de 1947.

Ejemplares y Bibliografía: *Vid.* n.º 24.

26. PALMERÍN DE OLIVA ⁴¹

Autor: Francisco Vázquez

Venecia, Juan Paduan y Venturin de Rufinelli, 1534 (agosto)

Bibliothèque Mazarine: 22307 B

Portada: ¶ Libro del famoso cauallero Pal | merin de Oliua & de sus gran
des | hechos nueuamente restam- | pado: y corregido: con | su tabla de nue-
| uo añadida [lateral izquierdo del grabado] CREMERE VSQUE LICET
[lateral derecho] NUNQVAM DEFICIAM [parte inferior] MDXXXIII

⁴⁰ Eisenberg (EEB1) indica el ejemplar conservado en la Biblioteca del Arsenal con la signatura del de la Bibliothèque Nationale.

⁴¹ La existencia de este ejemplar había sido ya indicada por García Dini (p. 14). Así mismo se cita un ejemplar en la Biblioteca de la Universidad de Cambridge (SSS.56.6) que tampoco aparece reseñado en Eisenberg. Si mantenemos la descripción de este ejemplar y no remitimos directamente a la detallada descripción de García Dini, es porque nos encontramos ante un ejemplar con variantes, tanto en el grabado de la portada como en el colofón.

Colofón: [406v] ¶ Emprimido en Venecia por Juan pa | duan: y Venturin de Rufinelli: | MDXXXIII. | Enel mes de Agosto ⁴³.

Prólogo: [1v] ¶ Al muy yllustre y muy magnifico. S. el. S. Juan | de Nores: conde de Tripol. ¶ [...] Juan matheo da villa [2v] Reçebi señor esta obra con aquella voluntad | que se os offreçe: pues que yo no vos puedo offre- | çer otra cosa: ni v.s. *gracias* a dios tiene necessidad de | otros presentes: y tened memoria de aqueste vue- | stro seruidor que siempre lo sera mientra | que biuiere. | Cuyas manos besa con aquel acatamiento que deue.

[3r] ¶ Aqui comiença el libro del fa- | moso cauallero Palmerin de oliua que por el | mundo grandes fechos en armas fizo: sin sa | ber cuyo fijo fuesse: mas la su gran bon- | dad le fizo alcançar grande honrra & | venir en grande alteza despues | de hauer passado grandes | trabajos et affa- nes. | Comiença la obra | [F]Allase enlas ystorias delos em- | peradores de aquella muy fa- | mosa çuïdad de Costantinopla [406v: cap. 176] entre | los quales salieron dela corte a buscarla Colmelio | & Sergin fijo de cardin: estos dos salieron el vno sin | saber del otro & anduieron por muchas partes bu- | scando la donzella. [407r-v, poema en latín] ¶ Io. auger. transmerensis.hac. ad lectorem.

Descripción externa: 155×95 mm, in 8°. II+408+II ff ⁴³. Cuadernos: + ¹⁰ a-z⁸ τ⁸ ξ⁸ θ⁸ A-Y⁸ AA⁸ BB⁸. Numeración arábiga en la esquina superior derecha. Empieza a numerar a partir del segundo cuaderno. Errores: 238 [240], 240 [238], 391 [361], 402 [406]. Columnas: 1: Prólogo, texto y tabla. Caja de escritura: 125×75 mm. 32 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *LIBRO*; e impares: *PRIMERO* | *PRIMEIRO*. Letra gótica: 5 mm: portada; 3 mm: texto. Capitales: Inicio: 25×25 mm; capítu- los: 6×6 mm ⁴⁴.

Portada: Escudo del impresor en cuyo interior aparece un águila sobre un fuego. En la esquina superior derecha, el sol ⁴⁵.

Encuadernación: Papel sobre cartón y cuero rojo en el lomo. 160 x 110 mm. Lomo: 40 mm. En el lomo: *Palmerin de Oliva*. | Bibliothèque Mazarine.

Observaciones: Posee «Tabla» [2r-10v].

Ejemplares: 1. Siguiendo el modelo descrito: British Library: C.10402. Uni- versidad de Cambridge: SSS.53.6. 2. Siguiendo el modelo descrito por García Dini: Nacional de Madrid: R-756 | R 1001 | R-3755. British Library:

⁴² El colofón que aparece en García Dini (p. 12) es diferente: «Fue corregido y emendado este libro del famo/so cauallero palmerin de oliua: por Juan ma/theo da [sic] villa español [sic]: y estampado por Juan | paduan: y Venturin de Rufinelli: en / Venecia. MDXXXIII. // Enel mes de Agosto». En la p. 14 indica que entre los distintos ejemplares conservados del libro, aparecen algunas diferencias en portada y colofón.

⁴³ El último folio se encuentra en blanco. En el ejemplar descrito por García Dini debía haber desaparecido.

⁴⁴ La capital del principio del libro no ha llegado a ser impresa.

⁴⁵ Vid. reproducción en García Dini, n.º 6.

C.63.2.22. Universidad de Oviedo: A.323. Library of Congress de Washington: PQ6419.P4.1534. Bayerische Staatsbibliothek de Munich. Biblioteca Municipal de Cleveland (Ohio). Universidad de Toronto: B/10/3920. Nacional de Escocia: H.23.e.6.

Bibliografía: Brunet (IV, 330); Deschamps (II, 136); Eisenberg (FFb5); Gallardo (p. 972); García Dini (pp. 12-14); Gayangos (p. lxxi); Marín Pina (p. 501); Salvá (II, pp. 87-88); Simón Díaz (7306); Toda y Guell (III, 3716).

27. PALMERÍN DE OLIVA (2.^a parte: PRIMALEÓN)

Autor: ¿Francisco Vázquez?.

Edición corregida por Francisco Delicado.

Venecia, Juan Antonio de Nicolini Sabio, 1534 (1 de febrero)
(A costa de Juan Batista Pedreçan, mercader de libros)

Bibliothèque Mazarine: 367

Portada: Primaleon. [*grabado*] Los tres libros del | muy esforçado cauallero Prima | leon et Polendos su herma- | no hijos del Emperador | Palmerin de Oliua.

Colofón: [274r] ¶ Acabase de imprimir en la inclita ciudad del Senado Veneciano, oy primero dia de | Hebrero del presente Año de mil y quinientos & treinta quatro del nacimiento del | nuestro Redemptor. y fue Impreso por M. Iuan Antonio de Nicolini de Sabio Alas | espesas de M. Zuan Batista Pedreçan Mercader de libros que esta alpie del puente de | Rialto & tiene por enseña la Tore | ¶ Estos tres libros como arriba uos diximos fueron coregidos y Emenda- | dos delas letras que tras trocadas eran por el uicario del ualle de ca | beçuela. Francisco delicado natural de la peña de Martos.

Prólogo: [2r] INTRODVCCION DEL PRIMERO LIBRO | DE Primaleon fecha por el delicado en este dechado de | Caualleros corrigiendolo en Venecia [3r] ¶ Enla Introduccion del tercero libro hallaras algunas diferencias de las syllabas | que ay entre la ytaliana lengua y la Castellana. y alcabo del libro hallareis toda a- | quella ortographia que en Amadis fue al principio del libro [3v] ¶ Hezimos assi mismo la tabla delos Capítulos a esta obra que no la huía / y esto | fezimos lo por mas lo adornar/ & por lleuar el trauajo a los letores [...] y por esto. yo espero delos caualleros el | conoçimiento bueno como amadores de las cosas bien hechas. y de los otros no curo | porque no seran buenos ni aun parabadajos de campanas medianas. Porque como di | ze mi preceptor Antonio de Librixa. Quien menos uale se endereça en las puntillas | por parecer. Mas delo que es. Vale. [4r] COMIENÇA LA NVEVA TABLA [8v] PROLOGO QVE FVE DIRIGIDO AL YLVSTRE | & magnifico señor don Luys de Cordoua. que fue despues Yllustris- | simo duque de Sessa y Cessareo Embaxador Rome.

| [C]Omo quiera que algunas uezes la naturaleza yerra como ciega & siempre no sale | hecho lo *que* desde el comienço entendia hazer [8v] & por esto no es de marauillar si a Palme | rin *que* los dias passados publique y saque a luz en *nuestro* nombre: sucedio Primaleon heredero | y suçessor [...] Cuyo magnifico estado *nuestro* señor conserue y acresciente con mayor dignidad.

[*LIBRO PRIMERO*, 9r] LIBRO PRIMERO DE | PRIMALEON, EN QVE SE RECVENTAN SVS | grandes y hazañosos hechos y de Polendos su hermano y de otros | buenos caualleros estrangeros que ala corte del empe-/ | rador Palmerin su padre uinieron. | INTRODVCION | [V]ENIDO el tiempo que Belcar hijo del buen cauallero Fri | sol auia de recibir orden de caualleria pidio por merced al | Emperador que sela diesse: y assi mismo. Tirendos hijo del | duque Estochio. [97v, *cap.* 35] E aqui se acaba el Primero libro de sta | tan alta historia greçiana. [*LIBRO SEGUNDO*, 98r + *grabado*] Libro segundo | del muy esforçado | cauallero Prima | leon fijo de Pal | merin de oliua. [98v] INTRODVCION | [E]Neste segundo libro se trata de las muchas proezas que sien | do Primaleon nouel cauallero acabo [...] Muchas cosas prouechosas denotar hallares / | deguisa quesiendo emendado y corregido de muchos errores y su perfluos razonamien | tos fue polido y emendado lo mejor *que* se pudo. Aunque ami uer no solamente fuera ne | cessario corregirlo y emendarlo/ mas hazerlo de nueuo en mejor estilo y modo de ha- | blar en nuestra lengua Castellana [...] Auisandos que quanto mas adelante ua es mas sabroso porque como la que | lo compuso era muger y filando el torno se *pensaua* cosas mas fermosas que dezia ala pos | tre. y fue mas enclinada al amor que alas batallas alas quales da corto fin. [99r] LIBRO SEGVNDO | DEL ESFORÇADO CAVALLERO PRI MALEON | Fijo del Emperador Palmerin de Oliua. | Como don Duardos acuso de trayçion a Primaleon [...] | [A]Si como don Duardos y su *compa* ña | fueron fuera dela mar tomaron su | camino para Costantinopla como- | nos ha contado el libro primero [185v, *cap.* 37] aqui fenescce el libro segundo de Pri | maleon el qual enel seguinte tercero dara fin a sus amores y a sus proezas | ¶ Acabase el segundo Libro del uenturoso | Cauallero Primaleon diziendose el | Cauallero dela Roca partida | [*LIBRO TERCERO*, 186r + *grabado*] Libro tercero | del muy esforçado | cauallero Prima | leon fijo de Pal | merin de oliua [186v] INTRODVCION DEL | TERCERO LIBRO. | [C]VENTA ESTA Parte ultima: entre los gloriossos | hechos del arte de caualleria/ el fin y acabamiento de tan | altos Amores y tan afincados [...] Digo que eran las le | tras trastocadas que auia el libro lode dentro a fuera que parescie frissado | De manera que la Razon que començaua en Romance acabaua en Ytaliano [187v] porque ua en buena | letra y clara y puntada y pausada | que a ojos abiertos lo le | ran los que no son | Ciegos [188r] LIBRO TERCERO | DEL ESFORÇADO CAVALLERO PRIMA LEON | fijo del Emperador Palmerin de Oliua | ¶ Como el gigante Gataru se uino ala corte del Emperador Palmerin [273r, *cap.* 56] Mucha razon era *que* se mostrassen tales marauillas en muerte de tan buen | señor *que* si el buen cauallero fue y enlas cosas del mundo muy complidos: mas lo

fue en el ser | uicio de dios teniendolo mucho: por donde se tiene por muy cierto que ello leuo ala | gloria: ala qual plega de llevar a todos los buenos Christianos. Amen. | ¶ FVE TRASLADADO Y TRADVZIDO ESTE | Libro de Primaleon de Griego en nuestro Romance Castellano En | la muy noble & Imperial ciudad de Toledo. Año del | nascimiento de nuestro Redemptor Iesu Chri | sto de mil & quinientos & ueynte | y ocho Años [273v] [E]L Delicado corrector esta buelta: dela presente estampa. | En Venecia dize assi: Porque es cosa necessaria & conue- | niente: a los que aman la habla Castellana o Española en | Romance. [274r] ¶ Assi que toda la dificultad dela castellana lengua consiste en lo sobredicho. Qu el corrector dela estampa aqui te pone/ mas para mejor la entender es cosa conueniente oyr | la hablar, porque son effecto la lengua no puede verdaderamente pronunciar. si no | siente conel oydo. Como dize san Paulo dela fe hablando. Fides ex audita/ auditus | autem per uerbum Christi.

Descripción externa: 310×215 mm, in folio. II+272+II ff ⁴⁶. Cuadernos: +⁸ A-Y⁸ Z¹⁰ AA-KK⁸. Numeración romana en la esquina superior derecha. Empieza a numerar a partir del segundo cuaderno. Errores: 6 [VII], 29 [XIX], 69 [LXXI], 159 [CLVIII], 160 [CLIX], 178-264 [CLXXVII-CCLXIII]. Columnas: 1: Prólogo, texto; 2: tabla. Caja de escritura: 240×156 mm. 44 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior: Pares: *LIBRO PRIMERO* | *SEGUNDO* | *TERCERO*; e impares: *DE PRIMALEON*. Letra gótica: 17 mm: portada; 15 mm: portada. Letra romana: 7 mm: incipit; 4 mm: cabecera; 3 mm: texto. Capitales: Inicio de los libros: 50×50 mm | 50×42 mm | 40×40 mm; capítulos: 12×8 mm.

Portada: Libro 1.º: Grabado: 130×150 mm. En el lateral izquierdo, tres caballeros jinetes armados con sus nombres escritos en el arnés del caballo: *PRIMALEON*, *D. DVARDOS*, *D. POLENDOS*; en el derecho, un gigante de pie con lanza y escudo: *GATARV*. Libros 2.º [98r] y 3.º [186r]: 135×140. Caballero jinete armado y con bastón de mando en el centro; a sus lados, escudero a caballo y caballero jinete con lanza.

Grabados: 33 tipos diferentes. Aparecen al principio de casi todos los capítulos: 60×72 mm. Son los que aparecen en la edición del *Amadís de Gaula*, ¿Roma?, Antonio Martínez de Salamanca, 1519.

Encuadernación: Pergamino y cuero rojo y marrón en el lomo. 315×220 mm. Lomo: 42 mm. Letras doradas sobre cuero rojo: *PRIMALEON* | *VENETIIS* 1535.

Observaciones: Faltan los folios XII y XIII del cuaderno B.

Ejemplares: Nacional de Madrid: R-6404 | R-12100. British Library: C.63.e.22. Hispanic Society de Nueva York: 2 ejemplares. Library of Congress de Washington: 18.184-24. Nationalbibliothek de Viena: 40.R.25 | 4.R.18. Central de Barcelona: Bon 9-IV-4. Universiad de Yale en Connecticut. Biblioteca Municipal de Nueva York. Biblioteca Pública de Boston. Biblioteca de Orlando Firpo de Montevideo. Biblioteca de Oli-

⁴⁶ Último folio en blanco.

verio Gironde de Buenos Aires. Biblioteca Pública de Évora. Universidad de California en Los Ángeles.

Bibliografía: Brunet (IV, 874-875); Deschamps (II, 137); Eisenberg (2FFb5); Gallardo (n.º 995); García Dini (pp. 27-29); Salvá (II, pp. 90-91); Simón Díaz (7317); Toda y Guell (III, 3721); Vindel (n.º 2274^a, 2274^b).

28. POLICISNE DE BOECIA

Autor: Juan de Silva y de Toledo

Zaragoza, Herederos de Juan Íñiguez de Lequerica, 1602

Bibliothèque Mazarine: 374

Portada: HISTORIA | FAMOSA DEL PRINCIPE | don Policisne de Boecia, hijo y vnico | heredero de los Reyes de Boecia Mi- | nandro, y Grumedela y de sus ilustres | hechos, y memorables hazañas, | y altas cauallerias. | AORA NUEVAMENTE SACADO | a luz por Iuan de Silua, y de Toledo, señor | de Cañadahermosa, hijo mayorlegítimo de los | señores de Cañadahermosa. [Grabado] EN VALLADOLID, | Por los herederos de Iuan Íñiguez de Lequerica | Año de MDCII. | Vendese en la libreria de Antonio García mercader de libros.

Colofón: [204r] Aquí fenescce el libro primero del muy esforçado y inuencible caua- | llero Policisne de Boecia, hijo del Rey Minandro, y de la Rey- | na Grumedela En el qual se ha tratado de sus grandes comien- | ços en las armas, y de su perdida. | FIN.

Prólogo: [2v] EPISTOLA DEDICATORIA | DE DON IVAN DE SILVA | Y DE TOLEDO, SEÑOR DE | CAÑADAHERMOSA, | A DON ANTONIO ALVAREZ DE | Boorques [4v] y quede dellos eternizada | su memoria con el blason y renombre de su casa: la qual con | toda la familia della guarde nuestro señor como puede, y | los tan aficionados seruidores della desseamos. | Don Iuan de Silua y de Toledo.

[5r] COMIENÇA LA HISTORIA | famosa, del Principe don Policisne de Boe- | cia, y de sus ilustres, y memorables ha | zañas, y altas caballerias. [5r/a] Capitulo primero, en el qual da cuenta el autor, cuyo hijo fue el | Rey Minandro, y de la grande pena en que el y la Reyna Gru- | medela viuian, y la causa della. [204r/b, cap. 97] alli | les dio el tiempo que encantados los | tuuo, como adelante en la segunda | parte se dira. En que sabreys el fin | de todo lo que suspenso en esta parte | queda, y la vida que en esta insula no | hallada tuuieron, y las cosas que alli | Ardemula para su descanso hizo.

Descripción externa: 280 x 185 mm, in folio. III + 204 + III ff. Cuadernos: 0⁴ A⁶ B-Kk⁸. Numeración arábiga en la esquina superior derecha. Empieza a numerar a partir del cuaderno A. Errores: 19 [11], 46 [42],

51 [43], 104 [204], 115 [15], 123-127 [121-125], 150 [146], 153 [456], Columnas: 1: Prólogo; 2: Texto. Caja de escritura: 225 x 138 mm. 40 lín. por folio. Cabeceras centradas en parte superior. Letra romana: 6 mm: epígrafes, portada, cabeceras; 5 mm: epígrafes y prólogo; 4 mm: texto. Capitales: prólogo: 40 x 40 mm; capítulos: 35 x 35 mm | 32 x 32 mm | 30 x 30 mm | 27 x 27 | 25 x 25 mm | 22 x 22 mm | 20 x 20 mm | 16 x 16 mm | 10 x 10 mm | 6 x 6 mm.

Portada: Grabado: 110 x 100 mm. Caballero jinete armado con lanza al hombro y escudo en su mano izquierda.

Encuadernación: Cuero Marrón. 290 x 193. Lomo: 25 mm. Adornos dorados en tapa y contratapa y en lomo con letras doradas: *POLIC* | *DE* | *BOET*. Encuadernación de 1947 de la propia Bibliothèque Mazarine.

Observaciones: «Privilegio Real» [Iv] dirigido a Juan de Silva y Toledo y firmado por Don Luis de Salazar en «S. Lorenzo a diez y siete dias del mes de Octubre de mil y seyscientos años». La «Tasa» está firmada por Pedro de Zapata de Marmol y «es fecha en la ciudad de Valladolid a diez y seys dias del mes de Setiembre de seyscientos y dos años». «Aprobación» de Fray Diego Sánchez y las «Erratas» por Juan Vázquez de Marmol.

Ejemplares: Nacional de Madrid: R-869 | R.10867. British Library: G.10259. Nationale de París: Rés.Y2 257. Biblioteca Pública de Cleveland (Ohio). Central de Barcelona: Bon 9-III-14.

Bibliografía: Brunet (V, 385); Catalogue (172, 948); Deschamps (II, 267-268); Eisenberg (HHb1); Salvá (II, pp. 93-94); Simón Díaz (7496).

APÉNDICE 1: LISTADO DE LIBROS DE CABALLERÍAS CONSERVADOS EN LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS DE PARÍS ⁴⁷

(BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, ARSENAL, MAZARINE, SORBONNE Y
STE. GENEVIÈVE)

I. TEXTOS MEDIEVALES:

1. ZIFAR, Sevilla, Jacobo Cromberger, 1512: Nationale, Rés. Y² 259.

⁴⁷ En cursiva se indican los ejemplares descritos en nuestro trabajo, y con asterisco, aquellas ediciones que en el libro del profesor Eisenberg, *Chivalry...*, aparecen con la signatura equivocada. Por comodidad, hemos dividido este listado en tres grandes apartados, centrándonos en la «Materia castellana» que es el objeto de estudio del libro de Eisenberg, base de nuestro trabajo. En todo caso, no se trata de una clasificación de los libros de caballerías españoles, para lo que puede consultarse el clarificador artículo de Juan Ignacio Ferreras, «La materia castellana en los libros de caballerías (Hacia una nueva clasificación)», en *Philologica Hispaniensia in Honorem Manuel Alvar*, III: Literatura, Madrid, Gredos, 1982, pp. 121-141.

II. TEXTOS CASTELLANOS:

2. AMADÍS DE GAULA (I-IV), [¿Roma?], Antonio Martínez de Salamanca, 1519: Nationale, Rés. Y² 227.

3 AMADÍS DE GAULA (I-IV), Sevilla, Jacobo y Juan Cromberger, 1526: Arsenal, Rés. Fol. B.L. 956.

4. AMADÍS DE GAULA (I-IV), Venecia, Juan Antonio de Sabia, 1533: Mazarine, Rés. 360.

5. AMADÍS DE GAULA (I-IV), Medina del Campo, Villaquirán y Castro, 1545: Nationale, Rés. Y² 228.

6. AMADÍS DE GAULA (I-IV), Sevilla, Jacome Cromberger, 1547: Nationale, Rés. Y² 229.

7-8*. AMADÍS DE GAULA (I-IV), Lovaina, Servazio Sasseno, 1551: Sorbonne, R.ra.208.12° (libros I y II); Nationale*: Y² 6256 (libros III y IV).

9 AMADÍS DE GAULA (I-IV), Salamanca, Vicencio de Portonariis, 1575, Nationale, Rés. Y² 231.

10 AMADÍS DE GAULA (I-IV), Alcalá de Henares, Querino Gerardo, 1580: Nationale, Rés. Y² 230.

11. AMADÍS DE GAULA (I-IV), Sevilla, Fernando Díaz, 1586: Nationale, Rés. Y² 232.

12*. AMADÍS DE GAULA (V: Las sergas de Esplandián), Toledo, Juan de Villaquirán, 1521: Mazarine, Rés. 363.

13. AMADÍS DE GAULA (V: Las sergas de Esplandián), Sevilla, Juan Varela de Salamanca, 1526: Arsenal, Rés. Fol. B.L. 957.

14*. AMADÍS DE GAULA (V: Las sergas de Esplandián), Sevilla, Juan Cromberger, 1542: Mazarine, Rés. 364.

15-16. AMADÍS DE GAULA (V: Las sergas de Esplandián), Zaragoza, Simón de Portonariis, 1587 (colofón 1586): Nationale, Rés. Y² 234; Mazarine, Rés. 365.

17. AMADÍS DE GAULA (VI: Florisando), Sevilla, Juan Varela de Salamanca, 1526: Nationale, Rés. Y² 235.

18. AMADÍS DE GAULA (VII: Lisuarte de Grecia), Sevilla, Herederos de Juan Cromberger, 1542: Mazarine, Rés. 361.

19. AMADÍS DE GAULA (VII: Lisuarte de Grecia), Toledo, Juan de Ayala, 1539: Nationale, Rés. Y² 233.

20*. AMADÍS DE GAULA (VII: Lisuarte de Grecia), Sevilla, Dominico de Robertis, 1548: Mazarine, Rés. 364.

21. AMADÍS DE GAULA (VII: Lisuarte de Grecia), Zaragoza, Pedro Puig e Juan Escarilla, 1587: Mazarine, 365.

22. AMADÍS DE GAULA (VII: Lisuarte de Grecia), Lisboa, Alfonso López, 1587: Nationale, Rés. Y² 236.

23*. AMADÍS DE GAULA (IX: Amadís de Grecia [Silva]), Sevilla, Herederos de Juan Cromberger, 1542: Mazarine, Rés. 361.

24-25. AMADÍS DE GAULA (IX: Amadís de Grecia [Silva]), Lisboa, Simón López, 1596: Arsenal, Rés. Fol. B.L. 961; Nationale, Rés. Y² 240.

26. AMADÍS DE GAULA (X: Florisel de Niquea), Sevilla, Jacome Cromberger, 1546: Mazarine, 349.

27. AMADÍS DE GAULA (X: Florisel de Niquea), Zaragoza, Domingo de Portonariis, 1584: Nationale, Rés. Y² 239.

28. AMADÍS DE GAULA (XI: Rogel de Grecia [III]), Sevilla, Herederos de Juan Cromberger, 1546: Mazarine, 350.

29. AMADÍS DE GAULA (XI: Rogel de Grecia [III]), Évora, Herederos de Andrés de Burgos, s.a.: Nationale, Rés. Y² 237.

30. AMADÍS DE GAULA (XI: Rogel de Grecia [IV]), Zaragoza, Pierre de la Floresta, 1568: Nationale, Rés. Y² 238.

31. AMADÍS DE GAULA (XII: Silves de la Selva), Sevilla, Dominico de Robertis, 1549: Mazarine, Rés. 362.

32-33*. ARDERIQUE, Valencia, Juan Viñao, 1517: Mazarine*, Rés. 368; Nationale, Rés. Y² 253.

34. BELIANÍS DE GRECIA (I-II), Burgos, Alonso y Esteban Rodríguez, 1587: Nationale, Rés. Y² 258.

35*. CIRONGILIO DE TRACIA, Sevilla, Jacome Cromberger, 1545: Nationale, Rés. g. Y² 25.

36. CLARIÁN DE LANDANÍS, *Medina del Campo, Pedro de Castro*, 1542: Nationale, Rés. Y² 261.

37. CLARIÁN DE LANDANÍS (IV: *Lindamán de Ganail*), Toledo, Gaspar de vila, 1528: St. Genèvieve, Y Fol. 142³ Rés. Inv. 209.

38. CLARIBALTE, Valencia, Juan Viñao, 1519: Nationale, Rés. Y² 254.

39*. CRISTALIÁN DE ESPAÑA, Valladolid, Juan de Villquirán, 1545: Nationale, Rés. g. Y² 24.

40. CRISTALIÁN DE ESPAÑA, Alcalá de Henares, Juan Iñiguez de Lequerica, 1586: Nationale, Rés. Y² 251.

41. ESPEJO DE CABALLERÍAS (I), Sevilla, Herederos de Juan Cromberger, 1545: Nationale, Rés. Y² 216.

42-43. ESPEJO DE CABALLERÍAS (I), Sevilla, Jacome Cromberger, 1551: Nationale, Rés. Y² 218, Rés. Y² 221.

44. ESPEJO DE CABALLERÍAS (II), Sevilla, Jacome Cromberger, 1549: Nationale, Rés. Y² 216.

45-46*. ESPEJO DE CABALLERÍAS (II), *Medina del Campo, Francisco de Canto*, 1586 (colofón 1585): Nationale*, Rés. Y² 219, Rés. Y² 222.

47-48*. ESPEJO DE CABALLERÍAS (III), *Medina del Campo, Francisco del Canto*, 1586: Nationale*, Rés. Y² 220, Rés. Y² 223.

49. ESPEJO DE CABALLERÍAS (III), Sevilla, Jacome Cromberger, 1550: Nationale, Rés. Y² 216.

50. ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS (I), Valladolid, Diego Ortuñez de Córdoba, 1585: Mazarine, Rés. 367A.

51-55. ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS (I), Zaragoza, Juan de Lanaia y Quartenet, 1617: Arsenal, Rés. Fol. B.L. 970; Nationale, Rés. Y² 245, Rés. Y² 249; St. Genèvieve, Y Fol. 165 Rés. Inv. 224; Arsenal, Rés. Fol. B.L. 971.

56. ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS (II), Valladolid, Diego Fernández de Córdoba, 1585: Mazarine, Rés. 367 A.

57-60. *ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS (II)*, Zaragoza, Pedro Cobarte, 1617: Nationale, Rés. Y² 246, Rés. Y² 250; Arsenal, Rés. Fol. B.L. 970, Rés. Fol. B.L. 971; St. Genève, Y Fol. 165 Rés. Inv. 224.

61. *ESPEJO DE PRÍNCIPES Y CABALLEROS (III-IV)*, Zaragoza, Pedro Cobarte, 1623: Nationale, Rés. Y² 247-248.

62. *FELIXMAGNO (I-II)*, Sevilla, Sebastián Trugillo, 1549 (30 de Abril): Mazarine, Rés. 372.

63. *FELIXMAGNO (III-IV)*, Sevilla, Sebastián Trugillo, 1549 (4 de Julio): Mazarine, Rés. 372.

64. *FELIXMARTE DE HIRCANIA*, Valladolid, Francisco Fernández e Córdoba, 1556: Nationale: Rés. Y² 252.

65-66. *FLORANDO DE INGLATERRA (I-II)*, Lisboa, German Gallarde, 1545 (20 de febrero): Nationale: Rés. Y² 255, Rés. Y² 256.

67. *FLORANDO DE INGLATERRA (III)*, Lisboa, German Gallarde, 1545 (20 de abril): Nationale, Rés. Y² 256.

68. *LEPOLEMO O EL CABALLERO DE LA CRUZ*, Sevilla, Francisco Pérez, s.a.: Nationale, Rés. Y² 307.

69-70. *LEPOLEMO O EL CABALLERO DE LA CRUZ (II: Leandro el bel)*, Toledo, Miguel Ferrer, 1563: Arsenal, Res 4º B.L. 4457; Nationale: Rés. Y² 307.

71-73*. *OLIVANTE DE LAURA*, Barcelona, Claudio Bornat, 1564: Nationale, Rés. Y² 356; Arsenal*: Rés. Fol. B.L. 972; Mazarine, 373.

74-75. *PALMERÍN DE OLIVA (I)*, Venecia, Gregorio de Gregoris, 1526: Mazarine, Rés. 366; Nationale, Rés. Y² 241.

76. *PALMERÍN DE OLIVA (I)*, Venecia, Juan Paduan y Venturin de Rufinelli, 1534: Mazarine, 22307B.

77*. *PALMERÍN DE OLIVA (II: Primaleón)*, Sevilla, Juan Varela de Salamanca, 1524: Nationale, Rés. Y² 242.

79*. *PALMERÍN DE OLIVA (II: Primaleón)*, Toledo, Cristóbal Francés y Francisco de Alfaro, 1528: Nationale, Rés. Y² 243.

80. *PALMERÍN DE OLIVA (II: Primaleón)*, Venecia, Juan Antonio de Nicolini Sabio, 1534: Mazarine, 367.

81-82. *POLICISNE DE BOECIA*, Zaragoza, Juan Iñiguez de Lequerica, 1602: Mazarine, 374; Nationale, Rés. Y² 257.

III. TRADUCCIONES DE LIBROS FRANCESES:

83. *CLAMADES*, Alcalá de Henares, Juan Gracián, 1603: Nationale, Rés. Y² 827.

84. *DEMANDA DEL SANTO GRIAL*, Sevilla, 1535: Nationale, Rés. m. Y² 22.

85-86. *ENRIQUE FI DE OLIVA*, Sevilla, Domingo de Robertis, 1545: Nationale, Rés. Y² 818, Rés. Yd 238.

87. *FLORES Y BLANCAFLOR*, Alcalá de Henares, Juan Gracián, 1604: Nationale, Rés. Y² 828.

88. *OLIVEROS DE CASTILLA*, Sevilla, Jacobo Cromberger, 1507: Nationale, Rés. Y² 244.

- 89-90. OLIVEROS DE CASTILLA, Alcalá de Henares, Juan Gracián, 1604: Nationale, Rés. Y² 830; Mazarine, 11110B.
91. PARTINUPLÉS, Toledo, Miguel de Eguía, 1526: Mazarine, Rés. 11110A.
92. PARTINUPLÉS, Valladolid, Viuda de Francisco Fernández, 1623: Nationale, Rés. Y² 1077.
93. PIERRES DE PROVENZA, Toledo, 1526: Nationale, Rés. Y² 819.
94. PIERRES DE PROVENZA, Sevilla, Dominico de Robertis, 1542: Nationale, Rés. Y² 240.
95. PIERRES DE PROVENZA, Zaragoza, Iuseppe de Altareque, 1602: Nationale, Rés. Y² 823.
96. PIERRES DE PROVENZA, Madrid, Francisco Sanz, s.a.: Nationale, Rés. Y² 851.
97. RENALDOS DE MONTALBÁN (I-II), Toledo, Juan de Villaquirán, 1523: Mazarine, Rés. 369.
- 98-99. RENALDOS DE MONTALBÁN (I), Burgos, Pedro de Santillana, 1564: Nationale, Rés. Y² 225, Rés. Y² 226.
100. RENALDOS DE MONTALBÁN (III: La Trapesonda), Sevilla, Juan Cromberger, 1533: Mazarine, Rés. 369A.
101. RENALDOS DE MONTALBÁN (III: La Trapesonda), Toledo, Juan Ferrer, 1558: Nationale, Rés. Y² 224.
102. ROBERTO EL DIABLO, Alcalá de Henares, Miguel de Eguía, 1530: Mazarine, Rés. 11110A.
103. ROBERTO EL DIABLO, Salamanca, Antonia Pérez, 1627: Nationale, Rés. Y² 714.
104. TABLANTE DE RICAMONTE, Toledo, 1526: Mazarine, Rés. 11110A.
105. TABLANTE DE RICAMONTE, Alcalá de Henares, Juan Gracián, 1064: Nationale, Rés. Y² 829.
106. TRISTÁN DE LEONÍS, Sevilla, Juan Varela de Salamanca, 1525: Mazarine, 370.
107. TRISTÁN DE LEONÍS (I-II), Sevilla, Dominico de Robertis, 1534: Nationale, Rés. Y² 215.

APÉNDICE 2: FUENTES BIBLIOGRÁFICAS

[ALCOCER]: Alcocer y Martínez, Mariano, *Catálogo razonado de obras impresas en Valladolid (1484-1800)*, Valladolid, 1926.

[BRUNET]: Brunet, Jacques Charles, *Manuel du libraire et de l'amateur de livres*, 3 vols., París, Libraire de Firmin Didot Frères, 1860-1865.

[DESCHAMPS]: Brunet et Pierre Charles Deschamps, *Supplément du Manuel du libraire et de l'amateur de livres*, 2 vols., París, Libraire de Firmin Didot Frères, 1878-1880.

[DOMÍNGUEZ]: Domínguez Guzmán, Aurora, *El libro sevillano durante la primera mitad del s. XVI*, Sevilla, Excma. Diputación Provincial, 1975.

[EISENBERG-ESPEJO]: Eisenberg, D., «Bibliografía descriptiva de las ediciones», en Diego Ortúñez de Calahorra, *Espejo de Príncipes y Cavalleros [El cavallero del Febo]*, ed. Daniel Eisenberg, 6 vols, Madrid, Espasa-Calpe, 1975, vol. I, pp. lxxiii-lxxix.

[EISENBERG]: Eisenberg, D., *Castilian Romances of Chivalry in the Sixteenth Century: A Bibliography*, Londres, Grant & Cutler, 1979.

[ESCUADERO]: Escudero y Perosso, Francisco, *Tipografía Hispalense*, Madrid, 1894.

[GALLARDO]: Gallardo, Bartolomé-José, *Ensayo de una Biblioteca Española de libros raros y curiosos formada con los apuntamientos de..., coordinados y comentados por M.R. Zarzo del Valle y J. Sancho Rayón*, Madrid, M. Rivadeneyra, 1863.

[GARCÍA DINI]: García Dini, Encarnación, «Per una bibliografia dei romanzi di cavalleria: Edizioni del ciclo dei Palmerini», en *Studi sul Palmerin de Oliva. III: Saggi e ricerche*, Pisa, Università di Pisa, 1966, pp. 5-44.

[GAYANGOS]: Gayangos, Pascual, «Catálogo razonado de los libros de caballerías que hay en lengua castellana ó portuguesa, hasta el año 1800», *Libros de caballerías*, (BAE, XL), Madrid, Rivadeneyra, 1963.

[GRIFFIN]: Griffin, Clive, *Los Cromberger (La historia de una imprenta del siglo XVI en Sevilla y Méjico)*, Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica, 1991.

[JIMÉNEZ CATALÁN]: Jiménez Catalán, Manuel, *Ensayo de una Tipografía Zaragozana del s. XVII*, Zaragoza, 1927.

[MARÍN PINA]: Marín Pina, M.^a Carmen, «Ediciones, traducciones y continuaciones del ciclo español de los Palmerines», en *Edición y estudio del ciclo español de los Palmerines*, tesis doctoral, Zaragoza, Universidad, 1988, pp. 496-553.

[NORTON]: Norton, F.J., *A Descriptive Catalogue of Printing in Spain and Portugal (1501-1520)*, Cambridge, Cambridge University Press,

[PÉREZ (1)]: Pérez Pastor, *La imprenta de Medina del Campo*, Madrid, 1895.

[PÉREZ (2)]: Pérez Pastor, *La imprenta en Toledo*, Madrid, 1887.

[SALVÁ]: Salvá y Mallen, Pedro, *Catálogo de la Biblioteca de Salvá*, vol. 2, Valencia, Imprenta de Ferrer de Orga, 1872.

[SÁNCHEZ REGUEIRA]: Sánchez Regueira, Manuela, «Ediciones desconocidas o raras de textos medievales en la Biblioteca Nacional de Viena», *Revista de Literatura*, XXXI (1967), pp. 119-124.

[SIMÓN DÍAZ]: Simón Díaz, José, *Bibliografía de la Literatura Hispánica*, tomo III, Madrid, CSIC, 1953.

[VEGA]: Vega González, Jesusa, *La imprenta en Toledo. Estampas del Renacimiento*, Toledo, Instituto Provincial de Investigaciones y Estudios Toledanos, 1983.

[VINDEL]: Francisco Vindel, *Manual gráfico-descriptivo del Bibliófilo hispano-americano (1475-1850)*, Madrid, 1930.